

SZERZŐDÉS
SZOFTVER SZERZŐDÉS LICENSZEK
FELHASZNÁLÁSÁRÓL ÉS TÁMOGATÁSÁRÓL

„ITSM licence követés és bővítés”

amely létrejött
egyrésről a

Paks II. Atomerőmű Zártkörűen Működő Részvénytársaság
KEF azonosító: 21578
székhely: 7030 Paks, Gagarin u. 1. 3. emelet 302/B.
adószám: 24086954-2-17
cégjegyzékszám: Cg.17-10-001282
pénzforgalmi számla száma: 10404326-50526677-67521005 (K&H Bank Zrt. 432 Paks)
képviseli: Cziczér János Ferenc üzemeltetési igazgató
Szentgyörgyi Zsolt István infokommunikációs osztályvezető
mint **Megrendelő**,
(szerződés száma Megrendelőnél: 4500001883)

másrésről a(z)

KEF azonosító: 100039
név: Inter-Computer-Informatika Zrt.
székhely: 1118 Budapest, Gombocz Z. u. 12. fszt. 1.
nyilvántartó cégbíróság neve: Fővárosi Törvényszék Cégbíróság
cégjegyzékszám: 01-10-044769
adószám: 12857074-2-43
számlavezető pénzintézet neve: CIB Bank Zrt.
pénzforgalmi számla száma: 10700347-26594608-51100005
Képviseli: Bajzáth János Bence igazgatósági tag

név: Sysman Informatikai Zrt.
székhely: 1037 Budapest, Montevideo utca 10. I. em.
nyilvántartó cégbíróság neve: Fővárosi Törvényszék Cégbíróság
cégjegyzékszám: 01-10-044874
adószám: 12948901-2-41
számlavezető pénzintézet neve: Raiffeisen Bank Zrt.
pénzforgalmi számla száma: 12010381 - 01385493 - 00100000
Képviseli: Hermes Miklós vezérigazgató

név: UNIOFFICE Rendszerház Számítástechnikai, Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
székhely: 1111 Budapest, Kende u 3.
nyilvántartó cégbíróság neve: Fővárosi Törvényszék Cégbíróság
cégjegyzékszám: 01-09-165777
adószám: 10748743-2-43
számlavezető pénzintézet neve: CIB Bank Zrt.
pénzforgalmi számla száma: 10700024-04187101-51100005
Képviseli: Jónás Gábor ügyvezető
közös ajánlattevő, mint Szállító,

1 

között (a továbbiakban: „**Szerződő Felek**” vagy „**Felek**”) alulírott helyen és napon az alábbi feltételekkel.

1. A keretmegállapodásra vonatkozó adatok

KM azonosítószáma: KM0301- 05SLIC17
KM aláírásának dátuma: 2017. augusztus 1.
KM időbeli hatálya: 2021. január 31.
KM keretösszege: 17.000.000.000,- Ft

2. A megrendelés tárgya

A jelen megrendelés a keretmegállapodásos eljárás 2. része eredményeképpen, a Megrendelő - a hivatkozott KM tárgyát képező termékekre/szolgáltatásokra vonatkozó - beszerzési igénye megvalósítására jött létre.

A Közbeszerzési és Ellátási Főigazgatóság (KEF), (továbbiakban: Beszerző) által TED 2017/S 023-039103 szám alatt a központosított közbeszerzés hatálya alá tartozó kötelezett és önként csatlakozó intézmények részére „**Oracle, SAP, IBM, Novell, SAS szoftverlicenck bővítése, kiegészítése, meghosszabbítása, verzió-követése, cseréje, és új szoftverlicenck beszerzése és kapcsolódó szolgáltatások teljesítése-2017**” tárgyban (3. rész **IBM szoftverlicenck, adatbáziskezelők, vezetői információs rendszerek, ezek fejlesztőeszközeik bővítése, kiegészítése, meghosszabbítása, verzió-követése, cseréje, valamint új szoftverlicenck beszerzése és kapcsolódó szolgáltatások teljesítése - 2017**) lefolytatott központosított közbeszerzési keretmegállapodásos eljárás eredményeképpen létrejött keretmegállapodásra vonatkozóan a Megrendelő 2020. november 10. napján kiküldött ajánlattételi felhívással versenyújranyitást kezdeményezett, amelynek nyertes ajánlattevője a **Szállító** lett.

3. A megrendelés teljesítési határideje

A KM IV. 2. pontja és a KM 2. sz. melléklete szerint. A szállítás, valamint a kapcsolódó szolgáltatások teljesítése az egyedi szerződés aláírásától számítva legfeljebb a KM 1. sz. mellékletében meghatározott naptári napot veheti igénybe. Előteljesítés Ajánlatkérő előzetes értesítése és hozzájárulása mellett megengedett.

Licenszek szállítása: szerződéskötést követő legfeljebb 30 napon belül (kötbérterhes határidő)

4. A teljesítés helye

A Megrendelő által megjelölt magyarországi cím: Megrendelő 7030 Paks, Dózsa György út 30-32. sz. alatti telephelye.

5. A jótállás kezdete

A teljesítés Intézmény (Ajánlatkérő/Megrendelő) általi elismerését (teljesítésigazolást) követő nap.

2

6. A fizetendő ellenérték

A **Szállító** a jelen megrendelés alapján szállítandó termékek/szolgáltatások szállítását/teljesítését az 1. számú mellékletben meghatározott szerződéses árakon teljesíti. A szerződéses ár (termékek, eszközök esetén) tartalmazza a kiszállítás díját, a behozatallal, a forgalomba hozatallal kapcsolatban felmerülő összes költséget (vám, adók, díjak, illetékek, egyéb), de nem tartalmazza az általános forgalmi adót, valamint a közbeszerzési díjat.

A közbeszerzési díj alapja a Megrendelő általi beszerzések általános forgalmi adó nélküli számított értéke, mértéke 2% + Áfa.

7. Fizetési feltételek

A termékek ellenértékének Intézmény (Ajánlatkérő/Megrendelő) által történő kiegyenlítése az igazolt teljesítést követően, a Kbt. 135. § (1) és (4) és a Kbt. 136. § (1) bekezdésében meghatározott szabályok szerint, a számla igazolt kézhezvételétől számított 30 napon belül történik. A számla kézhezvétele alatt annak a NÜSZ ZRt. általi érkeztetését kell érteni.

Szállító

- a) nem fizethet, illetve számolhat el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, amelyek a 62. § (1) bekezdés k) pont ka)–kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és amelyek a **Szállító** adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak;
- b) a szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét Megrendelő számára megismerhetővé teszi és a 143. § (3) bekezdése szerinti ügyletekről a Megrendelőt haladéktalanul értesíti.

A **Szállító** köteles a számlát a teljesítés elismerésétől számított 8 napon belül kiállítani, majd az Intézmény (Ajánlatkérő/Megrendelő) részére eljuttatni. A számlához a Kbt. 135. §-ában meghatározott iratokat mellékelni kell.

A számlán csak a jelen keretmegállapodás hatálya alá tartozó termékek szerepelhetnek.

- A **Szállító** a jelen egyedi szerződésből eredő követelését nem engedményezheti harmadik személyre.
- Késedelmes fizetés esetén az Intézmény (Ajánlatkérő/Megrendelő) a Ptk. szerint meghatározott mértékű késedelmi kamatot fizet a **Szállító**nak.
- A **Szállító** az egyedi szerződés teljesítése során előleget nem kérhet, és az előre fizetés sem megengedett, kivéve az Európai Unió támogatásból megvalósuló beszerzéseket érintő **Szállító**i előlegfizetés esetét.

Megrendelő előleget nem fizet. **Szállító** a licencek szerződésszerű leszállítását követően jogosult 1 darab számlát benyújtani.

Szállító a számlát az alábbiak szerint köteles kiállítani:

- a) **Szállító** a Megrendelő részéről kiállított (a Megrendelő SAP rendszeréből kinyomtatott) írásbeli Teljesítésigazolás(ok), vagy árubevételezési jegy birtokában, az(ok) egyidejű csatolásával jogosult benyújtani számlá(i)t, 1 (egy) példányban, a Megrendelő nevét és

számlázási címét (Paks II Zrt. 7030 Paks, Gagarin u. 1. 3. emelet 302/B.) feltüntetve. A számlán - a vonatkozó számviteli, illetve adózási jogszabályokban meghatározott, kötelező tartalmi és formai elemeken túl - minden esetben szerepeltetni kell a jelen szerződés Megrendelő által meghatározott szerződésazonosító számát. A Megrendelő nevére kiállított számlát egy példányban a Nemzeti Üzleti Szolgáltató Zártkörűen Működő Részvénytársaság (továbbiakban: **NÜSZ Zrt.**) címére (7030 Paks, Gagarin utca 1.) kell küldeni, mellékelve a Megrendelő által kiállított és aláírt Teljesítésigazolás másolatát.

- b) a számlán szerepeltetni szükséges a szállított termékek, szolgáltatások megnevezését, VTSZ/SZJ száma mellett Megrendelő által megadott belső azonosításra szolgáló szerződés számot valamint fizetési határidőként 30 napot,
- c) a számlán fel kell tüntetni a bankszámlaszámot, a bank nevét, valamint az adószámot,
- d) a számlán fel kell tüntetni a „számla” elnevezést
- e) a számlának meg kell felelnie az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény (Áfa tv.) 169. § szerinti előírásoknak.
- f) a számlán az általános forgalmi adóról szóló 2007.évi CXXVII. tv. 55-56. §-a alapján a teljesítés dátuma a tényleges teljesítés dátuma.

A **Szállító** kötelezettséget vállal arra, hogy az általa kiállított számla elkészítése során kiemelt figyelmet fordít az azon feltüntetett adatok helyességére, így különös gondossággal ellenőrzi a számlán feltüntetésre kerülő bankszámlaszáma helyességét. A helytelenül, hibásan feltüntetett számlaszámból adódó kárért a **Szállító** kifejezetten vállalja a felelősséget.

A Szerződésben előírt feltételeknek nem megfelelően benyújtott számlát a Nemzeti Üzleti Szolgáltató Zrt. jogosult teljesítés és a késedelmes fizetés jogkövetkezményei nélkül visszaküldeni, ebben az esetben a **Szállító** köteles a számlát 3 (három) munkanapon belül javítani.

8. Szerződésszegés, szerződést biztosító mellékkötelezettségek

8.1. Amennyiben jelen szerződés 3. pontjában meghatározott határidőig **Szállító**nak felróható okból jelen szerződés 1. számú mellékletben meghatározott termékek, illetve hozzá tartozó dokumentumok átadás-átvétele nem fejeződik be sikeresen, **Szállító** – az erre okot adó körülmény jellegétől (késedelem, vagy hibás teljesítés) függően – késedelmi vagy hibás teljesítési kötbér fizetésére köteles.

8.2. A késedelmi kötbér mértéke: a késedelem 1-10. napja alatt napi 0,5%, a késedelem 11. napjától napi 1% mértékű. A késedelmi kötbér maximális mértéke a kötbéralap 20 %-a. A késedelmi kötbér alapja a késedelmesen teljesített mennyiség nettó értéke.

8.3. A hibás teljesítési kötbér mértéke mértéke a hibás teljesítés 1-10. napja alatt napi 0,5 %, a 11. napjától napi 1 %. A hibás teljesítési kötbér maximális mértéke 20 %.

8.4. Jelen szerződés **Szállító**nak felróható meghiúsulása esetén **Szállító** meghiúsulási kötbér fizetésére köteles, melynek mértéke jelen szerződés nettó értékének 25 %-a. Jelen szerződés meghiúsultnak tekintendő, amennyiben Megrendelő **Szállító** súlyos szerződésszegése miatt jelen szerződést azonnali hatállyal felmondja vagy Megrendelő jelen szerződéstől **Szállító** súlyos szerződésszegése miatt eláll.

8.5. Felek rögzítik, hogy ugyanazon kötbéralap tekintetében csak egy kötbér alkalmazható.

8
4

9. A szerződés módosítása, megszüntetése és megszűnése

Megrendelő a szerződést felmondja – ha szükséges olyan határidővel, amely lehetővé teszi, hogy a szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon –, ha

- a) **Szállító**ban közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel;
- b) a nyertes ajánlattevő közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.

10. A Megrendelő részéről kapcsolattartó és adatai:

Kapcsolattartó neve: Lőrincz János Norbert
Kapcsolattartó telefon száma: +36 20 454 6715
Kapcsolattartó e-mail címe: lorincz.janos@paks2.hu

A teljesítés igazolására jogosult személyek:

Neve: Cziczér János Ferenc
Beosztása: üzemeltetési igazgató
Neve: Szentgyörgyi Zsolt István
Beosztása: infokommunikációs osztályvezető

11. Titoktartás

Szállító kizárólag a Szerződés teljesítéséhez kapcsolódóan használhat fel bármilyen, a Szerződés előkészítése és teljesítése során a Megrendelő által átadott információt.

Felek kizárólag a másik Fél előzetes írásbeli jóváhagyása esetén jogosultak bármilyen, a Szerződéshez kapcsolódó információt, így különösen a Szerződés tartalmát, illetőleg a Szerződés előkészítése és teljesítés során birtokukba jutott információt nyilvánosságra hozni vagy harmadik személy részére átadni vagy bármely más módon megismerhetővé tenni.

A titoktartási kötelezettséggel védett információ kiterjed a Megrendelő felett az alapítói jogok és kötelezettségek gyakorlójaként eljáró szervezetre (a továbbiakban: tulajdonosi joggyakorló), tulajdonosi joggyakorlót irányító szervre, valamint az irányító szerv irányítása alatt álló központi közigazgatási szervekre, valamint a tulajdonosi joggyakorló érdekeltségébe/irányítása alá tartozó társaságokra (a továbbiakban ezek együtt: Megrendelő tulajdonosának érdekeltségi köre), vagy a Megrendelő tulajdonosának érdekeltségi körébe tartozó szervezettel egyéb szerződéses viszonyban álló jogi személyekre, illetve a mindezekkel munkaviszonyban vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban álló személyekre vonatkozó vagy a felsoroltak érdekkörébe tartozó információra is.

Felek az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018. május 25-én hatályba lépett 2016/679 rendelete (GDPR) rendelkezéseire figyelemmel kijelentik, hogy a Szerződésben és a Szerződés teljesítéséhez kötődően kapcsolattartóként megjelölt vagy később kapcsolattartói pozícióba kerülő magánszemélyek adatainak átadásához megfelelő jogalappal rendelkeznek, az

adattovábbítás jogszerű, továbbá az érintett személyeket tájékoztatták az adatok átadásáról és azok másik Fél által történő felhasználásának módjáról.

A Szerződésben feltüntetett adatok a Felek által tárolhatók, és a Felek közti üzleti célú kapcsolattartásra felhasználhatóak. Felek megállapodnak abban, hogy fentiekben felül a Szerződés teljesítéséhez szükséges, minden további adatkezelést a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően teljesíthet bármelyik Fél adatkezelőként és adatfeldolgozóként egyaránt. Felek ezen megállapodása az esetlegesen igénybe vett közreműködőre is kiterjed.

A Szerződés aláírásával **Szállító** hozzájárul ahhoz, hogy Megrendelő közzétételi kötelezettségének teljesítése keretében közzétegye a Szerződésnek a köztulajdonban álló gazdasági társaságok takarékosabb működéséről szóló 2009. évi CXXII. törvény (Kgt.) 2. § (3) bekezdésében meghatározott adatait, ha a Szerződés értéke vagy Megbízottal egy költségvetési évben kötött azonos tárgyú szerződések együttes értéke eléri a Kgt. 2. § (3) bekezdésben hivatkozott értékhatárt.

A **Szállító** hozzájárul ahhoz, hogy a Megrendelő számláit kezelő NÜSZ ZRt. vagy más, Megrendelő számláit kezelő, illetve könyvelését végző cég a Szerződésbe betekintsen, az abban foglaltakat megismerje.

A **Szállító** tudomásul veszi és elfogadja, hogy jogszabály a Szerződéssel kapcsolatos egyes adatok harmadik személy részére történő átadását vagy a Megrendelő honlapján történő közzétételét kötelezővé teheti. A **Szállító** tudomásul veszi, hogy ezzel kapcsolatban a Megrendelő felé semmilyen követeléssel, így különösen kártérítési igénnyel nem léphet fel és az ilyen követelés érvényesítéséről a Megrendelővel szemben a Szerződés aláírásával visszavonhatatlanul lemond.

12. Szállító a jelen szerződés aláírásával kijelenti, hogy a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. pontja szerinti átlátható szervezetnek minősül. **Szállító** tudomásul veszi, hogy a jelen nyilatkozatban foglaltak változásáról köteles a Megrendelőt haladéktalanul írásban értesíteni. **Szállító** tudomásul veszi továbbá, hogy az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII.31.) Korm. rendelet 50. § (1a) bekezdése értelmében a valótlan tartalmú nyilatkozat alapján létrejött szerződést Megrendelő jogosult és egyben köteles felmondani, vagy - ha a szerződés teljesítésére még nem került sor - attól elállni.

13. Felek rögzítik, hogy a jelen szerződés módosítására kizárólag a Kbt. 141. §-ában meghatározottak szerint van lehetőség.

14. A megrendelés és az annak visszaigazolásával létrejövő szerződés tartalmának értelmezése

A jelen megrendelésben nem szabályozott kérdésekben, valamint bármely, a teljesítéssel kapcsolatos ellentmondás esetén a hivatkozott KM, illetve mellékletei vonatkozó rendelkezései, továbbá Magyarország mindenkor hatályos jogszabályai irányadók.

Jelen megrendelés a KM-ban meghatározottakkal ellentétes rendelkezéseket nem tartalmazhat.

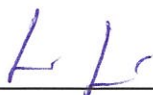
Jelen megrendelés elválaszthatatlan részét képezi a Beszerző (KEF) és a **Szállító** között létrejött fent hivatkozott KM, és az alábbi melléklet:

1. számú melléklet: Megrendelt termék/szolgáltatás- és árlista

2. számú melléklet: Licencszerződések

2021 JAN. 11

Kelt: Paks, ...

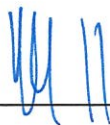


Paks II. Zrt.
Csiczer János Ferenc
üzemeltetési igazgató
Megrendelő



Paks II. Zrt.
Szentgyörgyi Zsolt István
infokommunikációs osztályvezető
Megrendelő

Kelt: Budapest, ... 2021. 01. 13.



Inter-Computer-Informatika Zrt.
Bajzáth János Bence
Igazgatósági tag
Szállító

Részletes árajánlat
„ITSM licence követés és bővítés”
 tárgyú közbeszerzési eljárás vonatkozásában

Alulírott Bajzáth János Bence mint az Inter-Computer-Informatika Zrt. (1118 Budapest, Gombocz Zoltán utca 12. fszt. 1.) kötelezettségvállalásra jogosult képviselője az Inter-Computer-Informatika Zrt., Sysman Informatikai Zrt., UniOffice Rendszerház Kft. közös ajánlattevők (InterComputer-Sysman-UniOffice Konzorcium) képviseletében az alábbi Részletes árajánlatot tesszük:

Tétel	Termékazonosító	Termék megnevezés	Szerződés azonosító	Egység ár (nettó Ft)	darab-szám	Összesen ár (nettó Ft)	Keretmeg állapotás szerinti szállítási idő (nap)	Keretmeg állapotás szerinti jótállási idő (hónap)
1.	D0LG3LL	IBM Control Desk Authorized User License + SW Subscription & Support 12 Months	KM0305SLIC17	1 052 697	5	5 263 485	30	12
2.	E0CVILL	IBM Control Desk Authorized User Annual SW Subscription & Support Renewal	KM0305SLIC17	191 838	20	3 836 760	30	12
Összesen ár Ft (nettó)						9 100 245		

Közbeszerzési díj	2%	Ft (nettó)	182 005
-------------------	----	------------	---------

Áfa kulcs	27%	Áfa Ft	2 506 208
-----------	-----	--------	-----------

Bruttó összesen ár Ft	11 788 458
------------------------------	-------------------

Inter-Computer-Informatika
 Számítástechnikai és
 Kereskedelmi Zrt.

Budapest, 2020. november 20.

Inter-Computer-Informatika Zrt., Sysman Informatikai Zrt., UniOffice Rendszerház Kft. közös ajánlattevők (InterComputer-Sysman-UniOffice Konzorcium) képviseletében eljárva az Inter-Computer-Informatika Zrt. kötelezettségvállalásra jogosult képviselője (Bajzáth János Bence)

Az Ügyfél jelen Szerződés feltételei szerint Választható Termékeket (a továbbiakban EP) rendelhet meg az IBM-től. Az EP-kre vonatkozó részleteket a Mellékletek és a Tranzakciós Dokumentumok (TD-k), például a Használati Feltételek, a Szolgáltatásleírások, az ajánlatok és a Felhasználási Engedélyek (PoE-k) tartalmazzák. Ez a Szerződés, a Mellékletek és az alkalmazható TD-k képezik az azon tranzakciókra vonatkozó teljes szerződést, amelyek keretében az Ügyfél beszerzi az EP-eket. Az Ügyfél Eredeti Vállalata (amely megegyezik az Eredeti Szerződő Féllel a Passport Advantage Igénylési Űrlapján) és az IBM Eredeti Vállalata, amely fogadja az Ügyfél Eredeti Vállalatának megrendeléseit, megállapodnak abban, hogy összehangolják jelen Szerződés adminisztrációját a vonatkozó Vállalatokon belül, ideértve azokat a jogi személyeket is, amelyek az Eredeti Vállalatnak több mint 50%-ban tulajdonosai, vagy az Eredeti Vállalat több mint 50%-os tulajdonában vannak, vagy azzal közös tulajdonosuk van. Az Ügyfél Eredeti Vállalata felelős azért, hogy megfeleljen az Ügyfélhez tartozó minden olyan helyszín feltételeinek, amelyhez Passport Advantage Helyszínszám (Helyszín(ek)) van rendelve jelen Szerződés értelmében. Ütközés esetén a Mellékletek felülírják a Szerződés tartalmát, a TD-k pedig felülírják a Szerződés és a Mellékletek tartalmát is.

1. Általános rendelkezések

1.1 A Feltételek Elfogadása

Az Ügyfél Eredeti Vállalata és vele együtt minden résztvevő Vállalat elfogadja ezt a Szerződést azzal, hogy elküldi az IBM Nemzetközi Passport Advantage regisztrációs űrlapot az IBM-nek vagy az Ügyfél által kiválasztott viszonteladó(k)nak. A Szerződés azon a napon lép hatályba, amikor az IBM elfogadja a jelen Szerződés hatáskörébe tartozó első megrendelést (Hatályba lépés dátuma), és addig marad érvényben, amíg az Ügyfél Eredeti Vállalata vagy az IBM Eredeti Vállalata fel nem bontja azt, összhangban a Szerződés feltételeivel.

Egy EP-re akkor vonatkozik a jelen szerződés, ha az IBM elfogadja az Ügyfél megrendelését azzal, hogy (i) elküld egy, a jogosult használati szintet megnevező számlát vagy Felhasználási Engedélyt (PoE), (ii) elérhetővé teszi a Programot vagy a Felhőalapú Szolgáltatást, (iii) kiszállítja a Szoftvereszközt, vagy (iv) biztosítja az adott támogatást, szolgáltatást vagy megoldást.

1.2 A Szerződés Feltételeinek Módosításai

Mivel a jelen Szerződés számos későbbi megrendelésre vonatkozhat, az IBM fenntartja a jogot, hogy az Ügyfél előzetes írásos értesítése mellett, amely legalább három hónappal megelőzi a módosítás életbe lépését, módosítsa azt. A módosítások nem visszamenőleges hatályúak; csak a hatályba lépés dátumától kezdve vonatkoznak az új megrendelésekre és a megújításokra. Az Ügyfél azzal fogadja el a módosításokat, ha azok hatályba lépési dátuma után is ad le megrendeléseket, vagy ha engedélyezi a megújítási tranzakciókat, miután megkapta az értesítést a változtatásokról. Hacsak a jelen Szerződés máshogy nem rendelkezik, minden módosítást írásba kell foglalni, és mindkét félnek az aláírásával el kell látni.

1.3 Fizetés és Adók

Az Ügyfél vállalja az IBM által kiszabott összes díj, a jogosultságok túllépése miatt felszámolt összes díj, továbbá a késedelmes fizetésért felszámolt díjak megfizetését. A díjakba nem tartozik bele semmilyen, a hatóságok által az Ügyfélre a Megállapodás keretében végrehajtott beszerzésekre vonatkozóan kirótt vám, illeték, adó vagy hasonló letét, és ezek kiszámlázása a díjakon felül történik. Az összegek a számla megérkezésekor válnak azonnal esedékessé, de a számla dátumától számított 30 napon belül be lehet azokat fizetni az IBM által megadott számlára késedelmi kamatfizetési kötelezettség nélkül. Az előre kifizetett szolgáltatások a vonatkozó időszakon belül vehetők igénybe. Az IBM nem biztosít jóváírást vagy visszatérítést az előre kifizetett, egyszer felszámolt vagy korábban esedékes vagy kifizetett díjakért.

Amennyiben annak következtében, hogy az Ügyfél valamely EP-t külföldre költözteti, vagy ezt külföldről éri el vagy használja, és ennek következtében bármely hatóság vámot, adót, letétet vagy díjat kiszab (beleértve az adók esetleges visszatartását az ilyen EP-k importálásáért vagy exportálásáért), úgy az Ügyfél vállalja, hogy az ilyen vámokért, adókért, letétekért vagy díjakért felelősséget vállal, és azokat megfizeti. Ez alól kivételt képeznek az IBM nettó bevétele alapján számított adók.

Az Ügyfél vállalja, hogy i) közvetlenül a megfelelő kormányzati szervnek fizeti ki a forrásadókat, amennyiben azt a vonatkozó törvények előírják; ii) eljuttatja a befizetést igazoló adóigazolást az IBM-nek; iii) az IBM-nek csak az adók után maradt nettó összegeket fizeti be; és iv) teljes mértékben



együttműködik az IBM-mel, ha lehetőség mutatkozik az adókról történő lemondásra vagy adócsökkentésre, valamint megfelelően kitölt és archivál minden kapcsolódó dokumentumot.

1.4 IBM Üzleti Partnerek és Viszonteladók

Az IBM Üzleti Partnerek és Viszonteladók függetlenek az IBM-től, és egyoldalúan határozzák meg az áraikat és a feltételeiket. Az IBM nem felelős az Üzleti Partnerek tevékenységeiért, mulasztásaiért, kijelentéseikért, vagy az általuk kínált ajánlatokért.

1.5 Felelősségvállalás és Kártalanítás

Az IBM jelen Szerződésből eredő teljes felelősségvállalásának mértéke nem haladja meg az Ügyfelet ért tényleges, közvetlen kár esetében az azon termékért vagy szolgáltatásért kifizetett összeget (ismétlődő díjak esetén legfeljebb 12 havi díjtételt), amely a követelés tárgyát képezi, függetlenül a követelés alapjától. Az IBM nem felelős a speciális, véletlen, kivételes vagy közvetett károkért, a gazdasági következményekkel járó károkért, az elmaradt haszonért, üzleti lehetőségért vagy értékért, sem az elmaradt bevételért, sem a jó hírnév vagy a várt megtakarítás elvesztéséért. Ezek a korlátozások az IBM-re, valamint annak társvállalataira, alvállalkozóira, aladattfeldolgozóira és beszállítóira egyaránt vonatkoznak.

Az alábbi összegek, amennyiben valamelyik fél jogilag felelősséggel tartozik értük, nem tartoznak a fenti korlátozás hatálya alá: (i) az alábbi bekezdésben foglalt, harmadik fél számára történő kifizetések; (ii) a vonatkozó jogszabályok értelmében nem korlátozható kártérítési kötelezettségek.

Ha egy harmadik fél követeléssel él az Ügyféllel szemben, amely szerint a jelen Szerződés feltételei alapján megvásárolt IBM EP sérti az adott fél szabadalmához fűződő vagy szerzői jogait, az IBM megvédi az Ügyfelet ezen követeléssel szemben, és megfizeti az Ügyféllel szemben bíróság által végül megállapított vagy az IBM által elfogadott egyezségben foglalt költségeket, feltéve, hogy az Ügyfél azonnal, (i) írásban értesíti a vállalatot a követelésről, (ii) rendelkezésre bocsátja az IBM által kért információkat, és (iii) az IBM számára lehetővé teszi, és észszerű mértékű együttműködéssel segíti a védekezés és az egyeztető tárgyalások irányítását, beleértve az enyhítési törekvéseket is.

Az IBM nem vállal felelősséget azon követelések esetében, amelyek részben vagy egészben nem IBM EP-kre, nem az IBM által biztosított tételekre, vagy a törvény vagy egy külső fél jogainak olyan megsértésére vonatkoznak, amelyet valamely Tartalom, anyag, terv vagy specifikáció, illetve egy IBM Termék nem aktuális változatának vagy kiadásának a használata okozott, amennyiben a jogsértési követelés elkerülhető lett volna egy aktuális változat vagy kiadás használatával. Minden nem IBM Programra az ahhoz mellékelt, a külső fél által kibocsátott végfelhasználói licencszerződés vonatkozik. Az IBM nem szerepel résztvevő félként a külső felek végfelhasználói licencszerződéseiben, és azoknak a megkötései rá nem vonatkoznak.

1.6 Általános Alapelvek

A felek nem tesznek közzé bizalmas adatokat egy különálló, aláírt titoktartási szerződés megléte nélkül. Amennyiben a felek bizalmas adatokat cserélnek, a titoktartási szerződés a jelen Szerződés részét képezi, és a Szerződés rendelkezései érvényesek rá.

Az IBM független szerződő fél, nem az Ügyfél ügynöke, közös vállalkozása, partnere vagy vagyongazdálkodója, és nem vállalja át az Ügyfél semmilyen jogi kötelezettségét, illetve nem vállal felelősséget az Ügyfél üzleti lépéseikért és tevékenységéért. Mindkét fél maga nevezi ki személyzetét és alvállalkozóit, és maga felelős azok irányításáért, felügyeletéért és díjazásáért.

A Tartalmak közé tartozik minden olyan adat, szoftver vagy információ, amelyet az Ügyfél vagy az általa felhatalmazott felhasználók biztosítanak, tesznek elérhetővé vagy valamely EP-be felvisznek. Az EP ilyen használatára nincs hatással az Ügyfélnek az érintett Tartalmak felett gyakorolt tulajdonjogaira vagy licencjogaira. Az IBM, valamint annak alvállalkozói és aladattfeldolgozói a Tartalmakhoz kizárólag az EP biztosítása és felügyelete céljából férhetnek hozzá, hacsak valamely TD másképp nem rendelkezik.

Az Ügyfél felelős minden olyan szükséges jogosultság és engedély beszerzéséért, valamint biztosítja az IBM, illetve annak alvállalkozói és aladattfeldolgozói részére ugyanezen jogosultságokat és engedélyeket, amelyek a Tartalmak az EP keretein belüli használatához, biztosításához, tárolásához és feldolgozásához szükségesek. Ezek közé tartozik az Ügyfél részéről az előírt információk szolgáltatása, a szükséges közlemények közzététele, és ha szükséges, a hozzájárulások beszerzése, mielőtt a szóban forgó Tartalmakban közreadná személyes adatait, a személyes és egyéb szabályozott adatokat is beleértve. Ha az Ügyfél Tartalmait kormányzati szabályozás alá eshetnek, vagy az IBM által az ajánlatokhoz meghatározottakon túl további biztonsági intézkedéseket igényelhetnek, akkor az Ügyfél nem visz be, biztosít vagy engedélyez ilyen Tartalmakat, hacsak az IBM előzetesen írásban bele nem

egyezett abba, hogy további szükséges biztonsági intézkedéseket tesz. Az IBM a <https://www.ibm.com/terms> helyen hozzáférhető Adatfeldolgozási Kiegészítése alkalmazandó, és a Szerződést kiegészíti, amennyiben és amilyen mértékig az Európai Általános Adatvédelmi Rendelet GDPR (EU/2016/679) a Tartalmakra vonatkozik.

Az Ügyfél a felelős a Felhőalapú Szolgáltatások, a Szoftvereszköz-szolgáltatások, az IBM Szoftver-előfizetés és Támogatás, valamint a Korlátozott Támogatás elérésével kapcsolatos telekommunikációs szolgáltatások, köztük az internetelérési szolgáltatások megrendeléséért, és azok vonatkozó díjainak a szolgáltatók felé való megfizetéséért, kivéve ha erről az IBM írásban másként határoz.

Az IBM és annak leányvállalatai, valamint alvállalkozói és aladatfeldolgozói üzleti tevékenységük végzésének helyszínétől függetlenül, az ügyfelekkel folytatott üzleti tevékenység során tárolhatják és feldolgozhatják az Ügyfél, az Ügyfél személyzetének, illetve engedélyezett felhasználóinak olyan üzleti kapcsolattartási adatait, amilyen például a név, üzleti telefonszám, cím, e-mail-cím és a felhasználói azonosítók. Ha az érintett személyek értesítése és előzetes beleegyezése szükséges az ilyen jellegű adatfeldolgozáshoz, akkor az Ügyfél értesíti, és beszerzi ezen személyektől a szükséges beleegyezést.

Az IBM felhasználhatja a világ különböző pontjain elérhető személyzetet és erőforrásokat, köztük külső alvállalkozókat és aladatfeldolgozókat az EP-k biztosítása érdekében. Az IBM országhatárokon átvitelően továbbíthatja a tartalmakat, beleértve a személyes azonosításra alkalmas információkat. Azon országok listája, ahol a Felhőalapú Szolgáltatás tartalmait feldolgozhatják, a <http://www.ibm.com/cloud/datacenters> webhelyen, illetve valamely Tranzakciós Dokumentumban található. Az IBM felelős a Megállapodásban foglalt kötelezettségeiért, abban az esetben is, ha az IBM harmadik személy vállalkozókat vagy aladatfeldolgozókat használ, hacsak egy Tranzakciós Dokumentum erről másképp nem rendelkezik. Az IBM elvárja a Tartalmakhoz hozzáféréssel rendelkező aladatfeldolgozóktól a műszaki és szervezeti biztonsági előírások betartását, amelyek lehetővé teszik, hogy az IBM megfeleljen a Felhőalapú Szolgáltatásra vonatkozóan vállalt kötelezettségeinek. Az aladatfeldolgozók és szerepeik naprakész listája kérésre megtekinthető.

Egyik fél sem ruházhatja át jelen Szerződést sem részben, sem egészben a másik fél előzetes írásos hozzájárulása nélkül. Az EP-keket csak az Ügyfél Vállalatán belül lehet felhasználni, és nem lehet ezeket külső feleknek kiadni, újraértékesíteni, kölcsönbe vagy bérbe adni, illetve továbbítani. Bármely erre irányuló kísérlet érvénytelen. A Szoftvereszközök (appliance) visszabérléses finanszírozása (leaseback financing) engedélyezett. Az IBM jogainak átruházása a kifizetések fogadása érdekében és az IBM által az IBM azon üzletrészének az eladásával kapcsolatban, amely a terméket vagy szolgáltatást is magában foglalja, nincsen korlátozva.

A felek a vonatkozó jogszabályok által megengedett mértékben az elektronikus módszerek és a faxalapú átvitel használatát részesítik előnyben, és az ilyen kommunikációt aláírással ellátott írott dokumentumként fogadják el. „A Szerződés megbízható eszközökkel készült minden másolata eredetinek tekintendő.” Ez a Szerződés felülír a felek közötti minden ügyletet, megbeszélést vagy nyilatkozatot.

Semmilyen intézkedési jog vagy jogalap nem jön létre a jelen Szerződés vagy annak hatálya alá eső tranzakció által semmilyen harmadik fél számára. Egyik fél sem tesz jogi lépéseket (sem peres sem nemperes eljárásban) a jelen Szerződésből adódóan legalább a kérdéses ok felmerülését követő két év letelte után (elévült követelés). Egyik fél sem felelős a nem pénzbeli kötelezettségek teljesítésének rajta kívül álló okokból történő meghiúsulásáért. Mindkét fél lehetőséget ad a másiknak arra, hogy eleget tegyen megfelelőségi kötelezettségeinek, mielőtt köteleességszegéssel vádolná azt. Az olyan esetekben, amikor a felek jóváhagyására, elfogadására, beleegyezésére, hozzáférésére, együttműködésére vagy hasonló tevékenységére van szükség, a felek nem késleltetik vagy tartják vissza indokolatlanul ilyen cselekedetüket.

1.7 Irányadó jogszabályok és földrajzi hatály

Mindkét fél felelősséget vállal azért, hogy eleget tesz: (i) az üzletmenetre és a Tartalomra vonatkozó jogszabályoknak és rendelkezéseknek, továbbá (ii) az importálási és exportálási jogszabályoknak, valamint a gazdasági szankciókkal kapcsolatos előírásoknak, beleértve bármilyen joghatóság védelmi kereskedelmi szabályozásait, beleértve a Nemzetközi Fegyverkereskedelmi Szabályozást és az Egyesült Államok azon előírásait, amelyek tiltják vagy korlátozzák a termékek, technológiák, szolgáltatások vagy adatok közvetlen vagy közvetett exportálását, újraexportálását vagy átvitelét egyes országok, végfelhasználások vagy végfelhasználók felé vagy azok részére. Az Ügyfél felelős az EP-k általa történő használatáért.

A két fél kölcsönösen megállapodik abban, hogy azon ország jogszabályait (szolgáltatások esetén az Ügyfél üzleti címének megfelelő ország törvényeit) tekintik irányadónak, amelyben a tranzakciót lebonyolították, tekintet nélkül a nemzetközi magánjog kollíziós szabályaira. A felek jogai és kötelezettségei csak abban az országban érvényesek, ahol a tranzakciót végrehajtják, illetve ha az IBM beleegyezik, abban az országban, ahol a terméket éles üzemben használják, kivéve ha a licencek mindegyike speciális feltételek szerint lett engedélyezve. Ha az Ügyfél vagy bármely felhasználó tartalmat importál vagy exportál, vagy az EP bármely részét azon ország határán átnyúlóan használja, ahol az Ügyfél üzleti címe található, abban az esetben nem az IBM látja el az exportóri vagy importóri szerepet. Ha a jelen Szerződés bármely rendelkezése érvénytelennek vagy ki nem kényszeríthetőnek minősül, a fennmaradó rendelkezések továbbra is teljes mértékben hatályban maradnak. A jelen Szerződés egyetlen része sem kívánja korlátozni a fogyasztók azon törvényes jogait, amelyekről szerződés útján nem lehet lemondani, illetve nem korlátozhatók. Az ENSZ által elfogadott Áruk Nemzetközi Adásvételéről Szóló Egyezmény (CISG) nem alkalmazható a Szerződés hatálya alá tartozó tranzakciók esetén.

1.8 A Szerződés Felmondása

Az Ügyfél Eredeti Vállalata külön indoklás nélkül megszüntetheti a jelen Szerződést az IBM Eredeti Vállalatának egy hónapos előzetes írásos értesítése mellett, és az IBM Eredeti Vállalata megszüntetheti a jelen Szerződést, ha három hónappal korábban értesíti erről az Ügyfél Eredeti Vállalatát. A Szerződés megszüntetését követően semelyik résztvevő Ügyfélhelyszín sem szerezhethet be további EP-eket annak hatálya alatt.

Ha az Ügyfél IBM Szoftver-előfizetést és Támogatást, Korlátozott Támogatást vagy Felhőalapú Szolgáltatásokat szerzett be vagy újítt meg, vagy ha az Ügyfél beszerezte vagy megújította egy Program licencét a megszűnésről szóló értesítés előtt, az IBM továbbra is biztosíthatja ezeket a szolgáltatásokat, lehetővé teheti az Ügyfél számára a Program használatát az aktuális időszak(ok) fennmaradó részére, vagy időarányos pénzvisszatérítést biztosíthat az Ügyfélnek.

Az Ügyfél Eredeti Vállalata által megszüntetettnek tekintendő a Szerződés, ha 24 egymást követő hónapon keresztül sem az Eredeti Vállalat, sem annak résztvevő Vállalatai nem adtak le megrendelést EP-kre, és nem rendelkeznek érvényben lévő Szoftver-előfizetéssel és Támogatással vagy Korlátozott Támogatással.

Bármelyik fél felmondhatja a jelen Szerződést, ha a másik fél nem tesz eleget az abban foglalt feltételeknek, azzal a kikötéssel, hogy a feltételeknek eleget nem tevő felet írásban értesíteni kell, és ésszerű mennyiségű időt kell számára biztosítani, hogy elmaradt kötelezettségeinek eleget tehessen.

Az Ügyfél beleegyezik, hogy a licencengedély megszűnésekor azonnal megszakítja a Program használatát, és megsemmisít az Ügyfél birtokában lévő minden másolatot.

Azon feltételek, amelyek természetüknél fogva a megszűnésen túl is érvényesek, teljesülésükig hatályban maradnak, és a felek saját jogutódjaira, illetve engedményeseire is vonatkoznak.

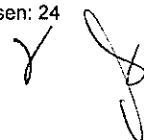
1.9 Választható Termékek

Az IBM határozza meg az EP-eket, és minden EP-hez pontértéket rendel, amely pontérték lehet nulla is. Az IBM bármikor hozzáadhat vagy visszavonhat EP-eket (CEO Termékkategóriákat is), módosíthatja az EP-k SVP-it és pontértékeit, vagy kiegészítheti vagy visszavonhatja az EP-k licencmetrikáit. Az EP-k nem használhatók arra, hogy kereskedelmi üzemeltetési szolgáltatásokat vagy más kereskedelmi informatikai szolgáltatásokat nyújtsanak külső feleknek.

Az EP-k esetében az IBM teljes egészében visszavonhatja a Határozott Időtartamú Licencelést, a Havi Licencelést (ML), az IBM Szoftver-előfizetést és Támogatást, a Korlátozott Támogatást, illetve a Felhőalapú Szolgáltatásokat vagy a Szoftvereszköz-szolgáltatásokat minden, az adott pillanatban aktuálisnak számító Ügyfél 12 hónapos előzetes írásos értesítése mellett, amely lehet nyilvános bejelentés, levél vagy e-mail. Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy a visszavonás hatályba lépési dátumától kezdve az Ügyfél nem emelheti a használati szintet a már beszerzett jogosultsági szint fölé, és nem újíthatja vagy vásárolhatja meg az ajánlatot az IBM írásos beleegyezése nélkül; és ha az Ügyfél a visszavonási értesítés előtt újította meg az ajánlatot, akkor az IBM (a) folytathatja az ajánlat biztosítását az aktuális időszak végéig, vagy (b) időarányos pénzvisszatérítést adhat.

1.10 Megújítás

A Határozott Időtartamú Licenc, a Tokenlicenc, az IBM Szoftver-előfizetés és Támogatás, a Korlátozott Támogatás vagy a Szoftvereszköz-szolgáltatások időszaka az éppen aktuális díjtételek alkalmazása mellett automatikusan megújul, hacsak az Ügyfél írásos értesítést nem küld a megszüntetésről az adott időszak lejárata előtt.



Az IBM időarányos díjakat számolhat fel a hat hónapig vagy tovább érvényes IBM Szoftver-előfizetésért és Támogatásért, Korlátozott Támogatásért és Határozott Időtartamú Licencekért, valamint a Szoftvereszköz-szolgáltatásokért, hogy azok igazodjanak az Ügyfél Passport Advantage Szerződésének Évfordulójához.

A lejárt IBM Szoftver-előfizetés és Támogatás, Korlátozott Támogatás és Határozott Időtartamú Licenc, valamint Szoftvereszköz-szolgáltatás visszaállítása nem megújítással történik. Az Ügyfélnek be kell szereznie a Szoftver-előfizetés és Támogatás Visszaállítását, a Korlátozott Támogatás Visszaállítását, a Szoftvereszköz-szolgáltatás Visszaállítását vagy egy új Határozott Időtartamú Licencet.

Havi licenc esetében az Ügyfél a megrendelés alkalmával választhatja ki a megújítási opciót. A Havi licenc Kötelezettségvállalási Időszakának egyes megújításakor az IBM módosíthatja az új Kötelezettségvállalási Időszakra vonatkozó díjakat, és Ügyfél beleegyezik, hogy az Ügyfél számára a mindenkor érvényes időszak lejártát megelőzően 60 nappal átadott valamely TD-ben vagy megújítási ajánlatban meghatározott, az adott időpontban aktuális díjakat megfizeti. Az Ügyfél módosíthatja az egy adott Kötelezettségvállalási Időszakra vonatkozó megújítási opcióját, amennyiben erről az adott Kötelezettségvállalási Időszak lejártát megelőzően legalább 30 nappal az IBM-et írásban értesíti.

Felhőalapú Szolgáltatások esetén az Ügyfél a megrendelés leadásakor választja ki a kívánt megújítási módot.

1.11 Kapcsolati Ajánlott Mennyiségi Árképzés (RSVP) Szint és Ajánlott Mennyiségi Árképzés (SVP)

Az RSVP-szintet az Ügyfél Időszaka alatt megrendelt EP-k összegyűlt pontjai határozzák meg (magyarázatát lásd lejjebb). Az Ügyfél első EP-megrendelésének pontértéke határozza meg az Ügyfél kezdeti RSVP-szintjét. További EP-megrendelések leadásával az Ügyfelek magasabb RSVP-szintre léphetnek. A magasabb RSVP-szint a magasabb RSVP-szint elérése után leadott megrendelésekre vonatkozik. Minden egyes megrendelésnek külön SVP-szintje van, amelyet az adott megrendelés pontértéke határoz meg. Ha egy adott megrendelés SVP-értéke magasabb az Ügyfél aktuális RSVP-szintjénél, akkor arra a megrendelésre az SVP-szint vonatkozik.

Az első Időszak az Ügyfél regisztrációt követő első megrendelésével kezdődik, és az azt követő tizenkettedik teljes hónap utolsó napjáig tart (azaz az első PA-időszak 12 teljes hónapból, plusz az első hónap fennmaradó részéből áll, amennyiben a megrendelést nem a hónap első napján adták le). Az előző Időszak végét követő hónap első napján (az Évfordulón) kezdődik a következő 12 hónapos Időszak. Az első Időszakot követő minden további Időszak Évfordulóján visszaállítják az Ügyfél RSVP-szintjét az összes résztvevő Ügyfélhelyszín által az előző Időszakban beszerzett EP-k alapján. Az új Időszakra vonatkozó RSVP-szint legfeljebb egy szinttel lehet alacsonyabb az Ügyfélnek az előző Időszak végén érvényes RSVP-szintjénél.

RSVP/SVP-szintek táblázata:

RSVP/SVP-szint	BL	D	E	F	G	H
Pontok	<500	500	1000	2500	5000	10 000

1.12 Megfelelés ellenőrzése

Az Ügyfél elfogadja, hogy pontos írásos feljegyzéseket, rendszereszköz-eredményeket és egyéb rendszer-információkat hoz létre, tárol és bocsát az IBM és auditorai rendelkezésére, amelyek elegendőek ahhoz, hogy ellenőrizhető igazolást biztosítsanak arról, hogy az Ügyfél minden EP-t a jelen Szerződésnek megfelelően használ, beleértve a jelen Szerződésben hivatkozott licenclési és árképzési minősítési feltételeket is (Passport Advantage feltételek). Az Ügyfél a felelős azért, hogy 1) biztosítsa, hogy nem lépi túl az engedélyezett használat kereteit, valamint hogy 2) betartsa a Passport Advantage feltételeket.

Előzetes értesítés mellett az IBM ellenőrizheti, hogy az Ügyfél betartja-e a Passport Advantage feltételeket minden egyes Helyszínen és minden olyan környezetben, amelyben az Ügyfél (bármilyen célból) a Passport Advantage feltételek hatálya alá eső EP-eket használ. Ezt az ellenőrzést oly módon végzi, hogy a lehető legkisebb mértékben zavarja az Ügyfél üzletmenetét, és az az Ügyfél telephelyén, normál munkaidőben elvégezhető legyen. Az IBM az ellenőrzéshez független auditor segítségét is igénybe veheti, feltéve, hogy az IBM és az adott auditor között írásos titoktartási szerződés van érvényben.

Az Ügyfél beleegyezik, hogy az IBM és a független auditor írásos kérésére biztosít minden, a megfelelőség vizsgálatához észszerű kereteken belül szükséges bizalmas információt a független auditornak vagy annak útján az IBM részére, és Ügyfél az ilyen információk átadásába beleegyezik az IBM Bizalmas Információk Cseréjéről szóló Megállapodásának (AECI) vagy egyéb általános az Ügyfél és az IBM között kötött titoktartási szerződés feltételei szerint, hacsak az Ügyfél és a független auditor az igazoló információk bekérését követő 60 napon belül egy eltérő titoktartási szerződés használatáról írásban meg nem állapodnak.

Az IBM írásban értesíti az Ügyfelet arról, ha az ellenőrzés kimutatja, hogy az Ügyfél az engedélyezett mértéket meghaladó mennyiségű EP-t használt, illetve ha másképpen nem felel meg a Passport Advantage feltételeknek. Az Ügyfél elfogadja, hogy azonnal és közvetlenül megfizeti az IBM vállalatnak azokat a díjtételeket, amelyeket az IBM egy számlában határoz meg 1) az ilyen túlhasználatra, 2) az IBM Szoftver-előfizetésre és Támogatásra, valamint a Korlátozott Támogatásra az ilyen túlhasználat időtartamára vagy két évre, amelyik a kettő közül a kevesebb, illetve 3) minden további díjra és kötelezettségre vonatkozóan, amelyet az ilyen ellenőrzések eredményeképpen állapítottak meg.

1.13 Programok a Virtualizálási Környezetben (Részkapacitási Licenclési Feltételek)

Azoknak az EP-knek, amelyek megfelelnek a Részkapacitási használat operációs rendszerekre, processzortechnológiára és virtualizálási környezetre vonatkozó feltételeinek, a licenclése a Részkapacitási Licenclési Feltételek szerint (Választható Részkapacitási Termék) történik, lásd: <https://www.ibm.com/software/passportadvantage/subcaplicensing.html>. A Részkapacitási Licenclés követelményeinek eleget nem tevő terméktelepítéseket a Teljes Kapacitás feltételei szerint lehet csak licencleni.

A Választható Részkapacitási Termékek PVU-alapú licenclését a Választható Részkapacitási Termékeknek elérhető virtualizálási kapacitáshoz társított minden processzorérték-egységhez (PVU) be kell szerezni, a <https://www.ibm.com/software/howtobuy/passportadvantage/valueunitcalculator/vucalc.wss> webhelyen elvégezhető számítások alapján.

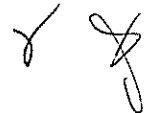
A Választható Részkapacitási Termékek virtualizálási kapacitásának növelése előtt az Ügyfélnek először be kell szereznie a növekedést fedező licenceket, többek között az IBM Szoftver-előfizetést és Támogatást.

Amennyiben bármikor az IBM tudomására jut, hogy az Ügyfél az Ügyfél környezetét részben vagy egészben nem a vonatkozó Részkapacitási Licenclési Feltételek szerint üzemelteti, az IBM megvonhatja az Ügyfél Vállalatának, vagy az Ügyfél bármely vonatkozó vállalati egységének, helyszínének a Részkapacitási Licenclésre való jogosultságát, amely esetben Ügyfelet erről a döntésről tájékoztatja. Az Ügyfélnek 30 nap áll rendelkezésére, hogy az IBM számára megfelelő adatokat szolgáltatasson, amelyekből az IBM megállapíthatja, hogy a vonatkozó Részkapacitási Licenclési feltételeknek teljes mértékben megfelel, amely esetben IBM visszavonja az engedély megvonásáról szóló határozatát. Ellenkező esetben az Ügyfél beleegyezik abba, hogy a mindenkor aktuális árakon elegendő mennyiségű további licenclét és IBM Szoftver-előfizetés és Támogatás felhatalmazást beszerez az azonosított Ügyfélkörnyezet teljes kapacitáson való használatához elégséges mértékig.

1.14 Az Ügyfél Jelentéstételi Kötelezettségei

Az EP-k Részkapacitási használatakor az Ügyfél vállalja, hogy telepíti és konfigurálja az IBM licenclmetrikai eszközének (ILMT) legújabb változatát legkésőbb 90 nappal az Ügyfél első Részkapacitás-alapú Választható Részkapacitási Termékének telepítése után, azonnal telepíti az ILMT összes elérhető frissítését, és begyűjti az összes ilyen EP telepítési adatait. Ezen kötelezettségek alól az jelent kivételt, ha (i) az ILMT még nem biztosít támogatást a Választható Virtualizálási Környezethez vagy Választható Részkapacitási Termékhez, (ii) az Ügyfél Vállalata 1000-nél kevesebb alkalmazottból és alvállalkozóból áll, az Ügyfél nem Szolgáltató (azaz nem olyan jogi személy, amely közvetlenül vagy viszonteladón keresztül informatikai szolgáltatásokat biztosít végfelhasználóknak), és az Ügyfél nem áll szerződésben egy Szolgáltatóval az Ügyfél EP-telepítéseket tartalmazó környezetének a kezelésére, valamint az Ügyfél Vállalati kiszolgálóinak teljes kapacitási alapon mért, de Részkapacitási Licenclési feltételek szerint licenclt teljes fizikai kapacitása 1000 PVU-nál kevesebb, vagy (iii) az Ügyfél kiszolgálói teljes kapacitáson vannak licenclve.

Minden olyan esetben, amikor nem használnak ILMT-t, illetve a nem PVU-alapú licencléseknél az Ügyfélnek manuálisan kell kezelnie és nyomon követnie a licenceit a fenti, Megfelelés ellenőrzése című résznél leírtak szerint.



A PVU-alapú EP-licenck esetében a jelentéseknek tartalmazniuk kell a mintaként szolgáló Vizsgálati Jelentésben található információkat, amely a <https://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> webhelyen érhető el. A jelentéseket legalább negyedéves gyakorisággal kell elkészíteni (az ILMT használatával, vagy, amennyiben az Ügyfél a manuális jelentéskészítést engedő felmentési feltételeknek megfelel, manuálisan), és legalább 2 évig megőrizni. A Jelentés elkészítésének vagy az IBM számára való rendelkezésre bocsátásának elmaradása azt vonja maga után, hogy az aktivált és a kiszolgálón elérhető összes fizikai processzormag díjtétele teljes kapacitás szerint lesz felszámolva.

Az Ügyfél az ILMT az IBM által kiadott új változatait, kiadásait, módosításait vagy kódjavításait („javítások”) a lehető leghamarabb telepíti. Az Ügyfél feliratkozik az IBM a <https://www.ibm.com/support/mynotifications> helyen közzétett Támogatási értesítéseire, hogy az elérhető javításokról azonnal értesüljön.

Az Ügyfél nem változtatja meg, módosítja, vágja meg, törli vagy hamisítja meg bármely más közvetlen vagy közvetett módon (i) az ILMT vizsgálati bejegyzéseit, (ii) az ILMT Programot, vagy (iii) az Ügyfél által az IBM vagy a független auditor részére megküldött Vizsgálati Jelentéseket. A fentiek nem vonatkoznak az ILMT kifejezetten az IBM által – akár az értesítések útján – biztosított változtatásaira, módosításaira és frissítéseire.

Az Ügyfél kinevez egy személyt a szervezetén belül, aki jogosult a Vizsgálati Jelentések kérdéseinek és a jelentéstartalmak, licencjogosultságok vagy ILMT-konfigurációk ellentmondásainak kezelésére és azonnali megoldására, illetve arra, hogy azonnal leadjon egy megrendelést az IBM-nek vagy az IBM viszonteladójának, ha a jelentések az Ügyfél jogosultsági szintjét meghaladó EP-használatot jeleznek. Az IBM Szoftver-előfizetés és Támogatás vagy Korlátozott Támogatás díjának felszámolása attól a naptól kezdődik, amikor az Ügyfél átlépte a jogosultsági szintjét.

2. Szavatosság

Amennyiben az IBM máshogy nem határoz, a következő szavatossági vállalások csak a beszerzési országban érvényesek.

Az IBM Programok szavatosságát a program licencszerződése tartalmazza.

Az IBM garantálja, hogy a kereskedelmi elvárható gondossággal és szakértelemmel biztosítja az IBM Szoftver-előfizetést és Támogatást, Korlátozott Támogatást, Felhőalapú Szolgáltatásokat és Szoftvereszköz-szolgáltatásokat, amint azt a jelen Szerződés, Mellékletek és TD előírják. Ezek a garanciák az adott támogatás vagy szolgáltatás megszűntével maguk is megszűnnek.

Az IBM garantálja, hogy a Szoftvereszközök megfelelő működtetési környezetben használt IBM Gépi Összetevői (Machine Component) megfelelnek a hivatalosan közzétett specifikációknak. A Szoftvereszközök IBM Gépi Összetevőjének szavatossági időtartama egy rögzített időszak, amely a telepítésnek a TD-ben meghatározott dátumával (más néven: „Szavatosság Kezdő Dátuma”) kezdődik. Ha egy Szoftvereszköz valamely IBM Gépi Összetevője nem a szavatosságnak megfelelően működik a szavatosság időtartama alatt, és az IBM nem tudja (i) kijavítani a hibát, vagy (ii) kicserélni azt egy funkcionálisan egyenértékű példányra, az Ügyfél a költségek visszatérítése érdekében visszaküldheti azt annak a félnek, amelytől beszerezte.

Az IBM nem szavatolja az EP-k folyamatos vagy hibamentes működését, és azt, hogy az IBM kijavítja az összes hibát, vagy megakadályozza a külső felek által okozott zavarokat és az EP-k külső felek általi jogosulatlan hozzáférést. Ezek a szavatossági vállalások az IBM kizárólagos szavatossági vállalásai, és felváltanak minden más szavatosságot vagy jótállást, beleértve a kielégítő minőségre, az értékesíthetőségre, a jogsértésmentességre, és az adott célra való alkalmasságra vonatkozó alkalmazott jótállásokat, szavatosságot és feltételeket. Az IBM szavatossága nem érvényes helytelen használat, a nem az IBM által végrehajtott vagy okozott módosítások és károk, az IBM által adott utasításoknak való megfelelés elmulasztásának eseteiben, továbbá a Mellékletekben vagy a Tranzakciós Dokumentumban kifejezetten kizárt esetekben sem. Amennyiben egy Melléklet vagy TD máshogy nem rendelkezik, az IBM a nem IBM EP-keket mindenféle jótállás, szavatosság nélkül bocsátja rendelkezésre. Harmadik személy szolgáltatások a szolgáltatásokat és a licencelt termékeket közvetlenül az Ügyfélnek bocsátják rendelkezésre, saját szerződési feltételeik szerint. Harmadik felek saját jótállást, szavatosságot biztosíthatnak az Ügyfél számára. Az IBM azonosítja azon IBM EP-keket, amelyekhez nem biztosít jótállást, szavatosságot.



3. Programok és az IBM Szoftver-előfizetés és Támogatás

A jelen Szerződés hatálya alá tartozó beszerzett IBM Programokra vonatkoznak az IBM Nemzetközi Programlicenc Szerződés (IPLA) és annak licencinformációs (LI) dokumentumai.

A Programhoz az alábbiak tartozhatnak, beleértve az eredeti, teljes vagy részleges másolatokat: 1) gépileg olvasható utasítások és adatok, 2) összetevők, 3) audiovizuális tartalom (például képek, szöveg, felvételek vagy fényképek), 4) kapcsolódó licencelt anyagok, valamint 5) licenchasználati dokumentumok vagy kulcsok és dokumentáció.

Egyes olyan Programok kivételével, amelyeket az IBM platformnak jelöl ki, vagy amelyek csak bizonyos operációs rendszereken működnek, az Ügyfél minden kereskedelmi forgalomban elérhető nyelven használhatja és telepítheti a Programokat minden, az IBM-nél elérhető platformra és operációs rendszerre az Ügyfél jogosultsági szintjének erejéig.

Ahhoz, hogy további jogosultságokat szerezzen be a jelen Szerződés hatálya alá tartozó Programok használatához, az Ügyfélnek már be kellett szereznie a Program kódját.

3.1 Pénz-visszafizetési garancia

Az IPLA „pénz-visszafizetési garanciája” csak arra az első alkalomra vonatkozik, amikor az Ügyfél először licenceli az adott IBM Programot a jelen Szerződés vagy más érvényes szerződés alapján. Ha egy IBM Programlicenc egy megújítandó kezdeti határozott időtartamhoz tartozik, vagy az első Kötelezettségvállalási Időszakában tart, az Ügyfél csak akkor kaphat visszatérítést, ha az adott kezdeti időszak első 30 napján belül visszaszolgáltatja a Programot és a hozzá tartozó Felhasználási engedélyt (POE). Az IPLA „pénz-visszafizetési garanciája” nem vonatkozik Szoftvereszközökre vagy Felhőalapú Szolgáltatásokra.

3.2 Jelen Szerződés és az IPLA Ütközései

Amennyiben a jelen Szerződés, annak Mellékletei és TD-i, illetve az IPLA és LI-jének rendelkezései között ellentmondás van, akkor a jelen Szerződésben foglaltak az irányadók. Az IPLA és annak LI-jei az interneten érhetők el a <https://www.ibm.com/software/sla> webhelyen.

3.3 IBM Váltás (Trade – up) Magasabb Szintű Programra és Versenyképes Váltás Magasabb Szintű Programra

A jogosult IBM vagy nem IBM Programokat lecserélő egyes Programokhoz csökkentett áron lehet hozzájutni. Az Ügyfél vállalja, hogy felhagy a lecserélt Programok használatával, amikor telepíti az azokat lecserélő Programot.

3.4 Havi Licencek

A Havi Licenclési Programok (ML-programok) olyan IBM Programok, amelyekért az Ügyfél havi licencdíjat fizet. A Havi Licencek időtartama azon a napon kezdődik, amikor az Ügyfél megrendelését az IBM elfogadta, és mindaddig tart, amíg az Ügyfél vállalja a kifizetést az IBM felé a TD-ben meghatározottak szerint (Kötelezettségvállalási Időszak). Az Ügyfél megszüntetheti az aktuális Kötelezettségvállalási Időszakot annak lejárta előtt, ha erről az IBM számára legalább 30 napos előzetes írásbeli tájékoztatást küld, amely esetben a fennmaradó előre kifizetett időszakban lévő egész hónapokra időarányos visszatérítést kap.

3.5 Határozott Időtartamú Licencek

A Határozott Időtartamú Licencek időtartama azon a napon kezdődik, amikor az Ügyfél megrendelését az IBM elfogadta; az előző Határozott Időtartam lejáratát követő naptári napon; vagy az Évforduló napján. A Határozott Időtartamú Licencek időtartamát az IBM határozza meg egy TD-ben. Az Ügyfél megszüntetheti az aktuális Határozott Időtartamú Licencet annak lejárta előtt, ha erről az IBM számára legalább 30 napos előzetes írásbeli tájékoztatást küld, amely esetben a fennmaradó előre kifizetett időszakban lévő egész hónapokra időarányos visszatérítést kap.

3.6 Tokenlicencek

Azokhoz az EP-khez, amelyek Választható Token Termékek (ETP), egy Token Érték van hozzárendelve. Amíg az egyidejűleg használt EP-khez szükséges összes Token száma nem haladja meg azoknak a Tokeneknek a számát, amelyekre az Ügyfél a PoE (vagy PoE-k) értelmében jogosult, az Ügyfél használhatja a Token(ek)e(t) egy vagy több ETP-hez is.

Mielőtt túllépné az aktuálisan engedélyezett Tokenek számát, vagy használni kezdene egy olyan Választható Token Terméket, amelynek a használatára nem jogosult, az Ügyfélnek be kell szereznie a megfelelő további Tokeneket és engedélyeket.

Az ETP-k tartalmazhatnak egy olyan letiltó eszközt, amely megakadályozza, hogy a Határozott Időtartam lejáratát után is használják azokat. Az Ügyfél vállalja, hogy nem próbálja módosítani ezt a letiltó eszközt, és óvintézkedéseket tesz az adatvesztés megelőzése érdekében.

3.7 CEO (Teljes Vállalati Opció) Termékkategóriák

Az EP-k gyűjteményét az IBM rendelkezésre bocsáthatja felhasználónkénti alapon is, amelyre egy minimum kezdeti felhasználói mennyiség (egy CEO Termékkategória) vonatkozik. Az Ügyfél első (elsődleges) CEO Termékkategóriája esetén az Ügyfélnek licenceket kell beszereznie a Vállalat minden olyan felhasználója számára, akihez a CEO Termékkategóriába eső Programot másolni, használni vagy annak használatát kiterjeszteni képes gép van kirendelve. Az Ügyfélnek minden további (másodlagos) CEO Termékkategória esetén meg kell felelnie a vonatkozó minimális kezdeti megrendelési mennyiséget előíró követelménynek, azonban nem kell licenceket beszereznie a Vállalat minden olyan felhasználója számára, akihez a CEO Termékkategóriába eső Programot másolni, használni vagy annak használatát kiterjeszteni képes gép van kirendelve.

Egy CEO Termékkategória bármely összetevőjét csak olyan felhasználó telepítheti és használhatja, akinek a részére szerezték be licencet. Minden ügyféloldali Programot (amelyet egy végfelhasználói eszköz használ egy kiszolgálón található Program hozzáférésehez) ugyanabból a CEO Termékkategóriából kell beszerezni, mint amelybe a hozzáfért kiszolgálói Program tartozik.

3.8 IBM Szoftver-előfizetés és Támogatás

Az IBM úgy biztosít IBM Szoftver-előfizetést és Támogatást, hogy minden egyes IBM Program az IPLA keretében van licencelve.

Az IBM Szoftver-előfizetés és Támogatás az IBM Program beszerzésének a napján kezdődik, és a következő év ugyanazon hónapjának utolsó napján ér véget, kivéve, ha a beszerzés dátuma a hónap első napja, amely esetben az időtartam a beszerzéstől számított 12 hónap múlva a hónap utolsó napján ér véget.

Amíg az IBM Szoftver-előfizetés és Támogatás érvényben van, az IBM elérhetővé teszi a hibajavításokat, korlátozásokat, megkerülő megoldásokat és minden olyan új változatot, kiadást vagy frissítést, amelyet az IBM általánosan elérhetővé tesz. Amint az Ügyfél hagyja elválni az IBM Szoftver-előfizetést és Támogatást, a fenti előnyök nem lesznek elérhetők az Ügyfél számára, még ha azok az IBM Szoftver-előfizetés és Támogatás érvényessége alatt elérhetőek voltak is a számára, az Ügyfél azonban nem gyakorolta a vonatkozó jogait.

Amíg az IBM Szoftver-előfizetés és Támogatás érvényben van, az IBM támogatást nyújt az Ügyfél részére a (i) rutinszerű, rövid időtartamú telepítési és felhasználási (hogyan kell?) kérdésekben, valamint (ii) a kóddal kapcsolatos kérdésekben (együttesen: „Támogatás”). A részleteket lásd az IBM szoftvertámogatási kézikönyvben a következő helyen:

<https://www.ibm.com/software/support/handbook.html>. Egy IBM Program adott változatának vagy kiadásának Támogatása csak addig érhető el, amíg az IBM vissza nem vonja az IBM Program adott változatának vagy kiadásának Támogatását. A Támogatás visszavonásakor az Ügyfélnek frissítenie kell az IBM Program egy támogatott változatára vagy kiadására, ha továbbra is szeretne Támogatásban részesülni. Az IBM szoftvertámogatási élettartamra vonatkozó irányelvei a <https://www.ibm.com/software/support/lifecycle> webhelyen érhetők el.

A programok az IBM Szoftvertámogatási Kézikönyvben (Software Support Handbook) felsorolt változatai és kiadásai esetében az érvényes Szoftver-előfizetési és -támogatási szolgáltatással rendelkező Ügyfeleinek a programok támogatásának visszavonását követően az IBM továbbra is támogatást nyújt a i) rutinjellegű, rövid időtartamú telepítési és felhasználási (hogyan kell?), valamint ii) a kóddal kapcsolatos kérdésekben. Ezekben az esetekben az IBM csak már meglévő javításokkal és kódokhoz tartozó javítócsomagokkal támogatja ügyfeleit, és nem fejleszt vagy biztosít új javítócsomagokat és javításokat a programok ezen változatai és kiadásai számára.

Ha az Ügyfél azt választja, hogy egy IBM Program IBM Szoftver-előfizetését és Támogatását egy kijelölt Ügyfélhelyszínen veszi igénybe, akkor meg kell őriznie az IBM Szoftver-előfizetést és Támogatást az IBM Programnak az adott Helyszínen használt minden felhasználásához és telepítéséhez.

Ha az Ügyfél azt kéri, hogy egy lejárt IBM Szoftver-előfizetés és Támogatás az IBM Program lejárt mennyiségénél kevesebb felhasználással és telepítéssel legyen megújítva, akkor az Ügyfélnek

rendelkezésre kell bocsátania egy jelentést, amely igazolja az IBM Program aktuális felhasználását és telepítéseit, és előfordulhat, hogy más megfelelőségigazolási adatokat is biztosítania kell.

Az Ügyfél nem használhatja az IBM Szoftver-előfizetés és Támogatás nyújtotta előnyöket azon IBM Programok esetében, amelyekhez nem rendelkezik teljes mértékben kifizetett IBM Szoftver-előfizetéssel és Támogatással. Ha felhasználja azokat, be kell szereznie egy olyan IBM Szoftver-előfizetés és Támogatás visszaállítást, amely az IBM érvényes díjtételei mellett fedezi az összes jogosulatlan használatot.

3.9 Korlátozott Támogatás

A Korlátozott Támogatás (i) nem IBM Programokhoz vagy (ii) az IBM Licencszerződés Jótállással Nem Rendelkező Programokhoz keretében licencelt programokhoz (együttesen: „Korlátozott Programok”) érhető el.

A fenti IBM Szoftver-előfizetés és Támogatás vonatkozik a Korlátozott Támogatású Korlátozott Programokra is, annak kivételével, hogy 1) az IBM segítséget nyújthat az Ügyfélnek az Ügyfél előfizetési szintjén alapuló alkalmazások megtervezésében és kifejlesztésében; 2) az IBM „Szoftvertámogatási Élettartam” irányelve ezekre a programokra nem vonatkozik, és 3) az IBM nem biztosít új változatokat, kiadásokat vagy frissítéseket.

Az IBM nem biztosít licenceket a Korlátozott Programok számára a jelen Szerződés keretén belül.

4. Szoftvereszközök (Appliance)

A Szoftvereszköz olyan, meghatározott funkció ellátására tervezett Választható Termék, amely Programkomponensek, Gépi Komponensek és bármely alkalmazható Gépi Kód Komponensek egyetlen ajánlat keretében biztosított tetszőleges kombinációja. Eltérő rendelkezés hiányában egy Program feltételei vonatkoznak a Szoftvereszköz Programkomponensére is. Az Ügyfelek nem használhatják a Szoftvereszközök összetevőit attól a Szoftvereszköztől függetlenül, amelynek a részét képezik.

Minden Szoftvereszköz új vagy használt összetevőkből áll össze, és egyes esetekben előfordulhat, hogy egy Szoftvereszköz vagy valamely csereösszetevője korábban már telepítve lett. Ettől függetlenül az IBM szavatossági feltételei ezekre is vonatkoznak.

Az IBM addig az időpontig terjedően viseli az egyes Szoftvereszközök károsodásának vagy elvesztésének kockázatát, amíg a Szoftvereszközt az IBM által kijelölt szállítványozónak át nem adják abból a célból, hogy az Ügyfélnek, illetve az Ügyfél által megjelölt helyszínre szállítsa. Ezt követően a kockázat átszáll az Ügyfélre. Az IBM az Ügyfél számára biztosítást köt minden Szoftvereszközhöz, és fizeti annak díjait, hogy biztosítási fedezete legyen az Ügyfélnek arra az időtartamra, amíg a Szoftvereszközt az Ügyfélnek, illetve az Ügyfél által megjelölt helyszínre le nem szállítják. Abban az esetben, ha a Szoftvereszközt bármilyen sérülés éri, vagy a Szoftvereszköz elvesz, az Ügyfél köteles (i) a kárt vagy az elvesztés tényét az IBM felé írásban bejelenteni a szállítástól számított 10 munkanapon belül, és (ii) követni az igénybejelentési eljárást.

Ha az Ügyfél a Szoftvereszközt közvetlenül az IBM-től szerzi be, az IBM jogcímet biztosít az MC-hez az Ügyfél vagy az Ügyfél bérlője számára (ha van ilyen) a teljes esedékes összeg megfizetésekor, kivéve az Egyesült Államokban, ahol a jogcím a kiszállításkor száll át az Ügyfélre. A Szoftvereszközhöz beszerzett frissítések esetén az IBM késlelteti az MC jogcímeinek biztosítását, amíg az IBM meg nem kapja a teljes esedékes összeget, és az összes eltávolított összetevőt, amely ekkor az IBM tulajdonába kerül.

Ha az IBM a felelős a telepítésért, az Ügyfél lehetővé teszi azt a kiszállítást követő 30 naptári napon belül, máskülönben további díjak kerülhetnek felszámításra. Az Ügyfélnek azonnal telepítenie kell a kötelező mérnöki módosításokat, illetve lehetővé kell tennie az IBM számára azok telepítését. Az Ügyfél által telepített Szoftvereszköz telepítését az Ügyfélnek kell elvégeznie, a Szoftvereszközhöz mellékelt utasításokat követve.

A Gépi Kód Komponens a Gépi Kódtól függő, a Gépi Kód által biztosított vagy létrehozott vagy a Gépi Kóddal használt azon számítógépes utasítások, javítások, cserék és kapcsolódó anyagok, például adatok és jelszavak összességét jelenti, amelyek a Gépi Összetevő processzorainak, tárolóeszközeinek és egyéb funkcionálisának a Specifikációkban meghatározott működését teszik lehetővé. Ha az Ügyfél elfogadja ezt a Szerződést, azzal elfogadja az IBM-nek a Szoftvereszközhöz mellékelt Gépi Kód Licencszerződését is. A Gépi Kód Összetevő licencelése csak azt a célt szolgálja, hogy Gépi Összetevő működni tudjon a Specifikációi szerint, és csak addig a kapacitásig és olyan képességekre használható, amelyekhez az Ügyfél megszerezte az IBM írásos jóváhagyását. A Gépi Kód Összetevő szerzői jogi védelem alatt áll, és licenc keretében érhető el (nem vásárolható meg).

4.1 IBM Szoftvereszköz-szolgáltatások

Az IBM olyan Szoftvereszköz-szolgáltatásokat kínál a Szoftvereszközökhöz, amelyek egyetlen ajánlat keretében kínálnak Gépi karbantartást és IBM Szoftver-előfizetést és Támogatást a Szoftvereszközök Támogatási Kézikönyvében leírtak szerint (lásd: <https://www.ibm.com/software/support/handbook.html>).

Egy Szoftvereszköz megvásárlásával egy évig érvényes Szoftvereszköz-szolgáltatások is járnak, amelyek a Szavatosságnak a TD-ben megadott Kezdő Dátumával kezdődnek. Ezután az időszakok automatikusan megújulnak. Minden megújulás ugyanazon a szinten kínálja az Ügyfélnek a Szoftvereszköz-szolgáltatásokat, mint amelyre az első évben volt jogosult, amennyiben az a szint elérhető. A frissítés, szavatossági (garanciális) szolgáltatás vagy karbantartás keretében eltávolított összetevők az IBM tulajdonát képezik, és 30 naptári napon belül vissza kell ezeket juttatni az IBM-nek. A csereeszköz átveszi az eltávolított összetevő szavatossági (garanciális) vagy karbantartási állapotát. Amikor az Ügyfél visszaszolgáltató egy Szoftvereszközt az IBM-nek, eltávolít róla minden, a Szoftvereszköz-szolgáltatások által nem támogatott funkciót, biztonságosan töröl minden adatot, és meggyőződik róla, hogy nem vonatkozik rá semmilyen olyan jogi korlátozás, amely akadályozná a visszaadását.

A Szoftvereszköz-szolgáltatások kiterjednek minden sértetlen és megfelelően karbantartott és telepített Szoftvereszközre, amelyet az IBM engedélyeinek megfelelően és módosítatlan azonosítócímkekkel használnak. A Szolgáltatások nem terjednek ki a módosításokra, tartozékokra, kellekre, fogyóeszközökre (például akkumulátorokra), strukturális alkatrészekre (például keretekre és fedelekre), vagy az olyan termékek által okozott meghibásodásokra, amelyek nem tartoznak az IBM felelősségi körébe.

5. Felhőalapú Szolgáltatások

A Felhőalapú Szolgáltatások az IBM által rendelkezésre bocsátott és egy hálózaton keresztül elérhetővé tett EP-k. A Felhőalapú Szolgáltatások nem Programok, azonban előfordulhat, hogy a Felhőalapú Szolgáltatások használatához az Ügyfélnek engedélyező szoftvereket kell letöltenie a valamely TD-ben meghatározottak szerint.

Az Ügyfél csak a rendelkezésére bocsátott jogosultságok mértékéig érheti el és veheti igénybe a Felhőalapú Szolgáltatásokat. A Felhőalapú Szolgáltatások bármely fél általi használatáért az Ügyfél a felelős, amennyiben az adott fél az Ügyfél fiókjához kapcsolódó hitelesítő adatokkal fér hozzá az adott Felhőalapú Szolgáltatásokhoz. A Felhőalapú Szolgáltatások semmilyen joghatóság hatáskörében nem használhatók jogellenes, obszcén, sértő vagy tisztességtelen tartalom kezelésére, vagy ilyen jellegű tevékenység végrehajtására, például károkozásra vagy annak támogatására, egy hálózat vagy rendszer egységének vagy biztonságának akadályozására vagy megsértésére, szűrők megkerülésére, kéretlen, zaklató vagy megfélemlítő üzenetek, vírusok vagy ártalmas kódok küldésére, vagy harmadik felek jogainak megsértésére. Amennyiben ilyen típusú szabálysértésről panasz vagy értesítés érkezik, a használat felfüggeszthető, amíg a szabálysértés fennáll, és ha azt nem számolják fel, akkor véglegesen is megszüntethető.

A Felhőalapú Szolgáltatásokra vonatkozó további feltételek, köztük az adatvédelmi feltételek a Felhőalapú Szolgáltatások Használati Feltételeinek Általános Feltételeiben érhetők el. Az egyes Felhőalapú Szolgáltatások leírása egy Tranzakciós Dokumentumban található. A Használati Feltételek és Szolgáltatásleírások a <https://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/sla/saas/> helyen tekinthetők meg. A Felhőalapú Szolgáltatások a hét minden napján, 24 órában (7/24) folyamatosan rendelkezésre állnak, a karbantartási időszakokat leszámítva. Az ütemezett karbantartásokról az Ügyfél értesítést kap. A műszaki támogatásra és a szolgáltatásszintre vonatkozó kötelezettségeket, ha vannak, egy Tranzakciós Dokumentum tartalmazza.

Az IBM gondoskodik a Felhőalapú Szolgáltatások biztosításához szükséges létesítményekről, személyzetről, berendezésekről, szoftverekről és egyéb erőforrásokról, valamint az általánosan elérhető felhasználói útmutatókról és dokumentációkról a Felhőalapú Szolgáltatás Ügyfél általi használatának támogatása érdekében. Az Ügyfél biztosítja a hardvert, a szoftvereket és a Felhőalapú Szolgáltatás eléréséhez és használatához szükséges csatlakozási lehetőséget, beleértve bármilyen szükséges Ügyfélspecifikus URL-címet és a kapcsolódó tanúsítványokat. A Tranzakciós Dokumentum további kötelezettségeket tartalmazhat az Ügyfélre vonatkozóan.

A Felhőalapú Szolgáltatások előfizetési időszaka azon a napon kezdődik, amikor az IBM értesíti az Ügyfelet arról, hogy az Ügyfél rendelkezik a megfelelő hozzáféréssel, és a TD dokumentumban meghatározott napon ér véget. A Felhőalapú Szolgáltatások előfizetési időszaka alatt az Ügyfél

megnövelheti előfizetési szintjét, de csökkenteni csak az előfizetési időszak végén, a megújítás során tudja.

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'S' followed by a flourish.

Országspecifikus feltételek (CRT-k)

AMERIKA

Fizetés és Adók

Kiegészítés az első bekezdés első mondata után:

Peru:

Amennyiben az Ügyfél az ilyen díjakat nem fizeti meg, az Ügyfél automatikusan késedelembe esik, és attól a naptól fogva, amelyen a tartozást ki kellett volna egyenlítenie, egészen addig a napig, amíg azt teljesen ki nem egyenlíti, mindkét napot beleértve, kamatot köteles fizetni a Banco Central de Reserva del Perú által engedélyezett és a Superintendencia de Banca, Seguros y AFP által közzétett, az ilyen tranzakciókra vonatkozó legmagasabb kamatlábnak megfelelően, ebből a szempontból a kompenzációs célú kamatokat és a késedelmi díjakat is beleértve. Amennyiben ezek a kamatlábak módosulnának, a késedelmes időszak egyes szakaszain érvényes legmagasabb engedélyezett kamat lesz felszámítva. A kamatokat a tőketartozással egyszerre kell megfizetni, és részleges törlesztés esetén a perui polgári törvénykönyvben, és annak különösen az 1257-es cikkelyében szereplő imputálási rendelkezéseket kell alkalmazni.

Kiegészítés az első bekezdés végéhez:

Egyesült Államok és Kanada:

Ahol az adók mértéke annak helyszínétől függ, hogy a Felhőalapú Szolgáltatásokat hol veszik igénybe, az Ügyfél minden esetben köteles értesíteni az IBM vállalatot arról, ha ez(ek) a helyszín(ek) eltér(nek) az Ügyfélnek a vonatkozó Tranzakciós Dokumentumban rögzített üzleti címétől.

Felelősségvállalás és Kártalanítás

Szúrja be az alábbi nyilatkozatot a szakasz végére:

Peru:

A perui polgári törvénykönyv 1328. cikkelyével összhangban ezek a korlátozások és kizárások nem alkalmazhatók szándékos kötelességszegés („dolo”) vagy súlyos gondatlanság („culpa inexcusable”) esetében.

Irányadó jogszabályok és földrajzi hatály

Le kell cserélni ezt a szövegrészt: „azon ország jogszabályait (szolgáltatások esetén az Ügyfél üzleti címének megfelelő ország törvényeit) tekintik irányadónak, amelyben a tranzakciót lebonyolították” a következővel:

Argentína:

az Argentin Köztársaság jogszabályait tekintik irányadónak

Brazília:

a Brazil Szövetségi Köztársaság jogszabályait tekintik irányadónak

Kanada:

Ontario tartomány jogszabályait tekintik irányadónak

Chile:

Chile jogszabályait tekintik irányadónak

Kolumbia:

a Kolumbiai Köztársaság jogszabályait tekintik irányadónak

Ecuador:

az Ecuadori Köztársaság jogszabályait tekintik irányadónak

Peru:

Peru jogszabályait tekintik irányadónak



Amerikai Egyesült Államok, Anguilla, Antigua és Barbuda, Aruba, a Bahama-szigetek, Barbados, Bermuda, Bonaire, a Brit Virgin-szigetek, Curaçao, Dominika, Grenada, Guyana, Jamaica, a Kajmán-szigetek, Montserrat, Saba, Saint Kitts és Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent és a Grenadine-szigetek, Sint Eustatius, Sint Maarten, Suriname, Tortola, Trinidad és Tobago, valamint a Turks- és Caicos-szigetek:

az Egyesült Államok New York államának jogszabályait tekintik irányadónak

Uruguay:

Uruguay jogszabályait tekintik irányadónak

Venezuela:

Venezuela jogszabályait tekintik irányadónak

Kiegészítés a második bekezdés végéhez:

Argentína:

A jelen Szerződésben foglalt valamennyi jog, feladat és kötelezettség tekintetében Buenos Aires szövetségi főváros („Ciudad Autónoma de Buenos Aires”) rendes kereskedelmi bírósága az illetékes.

Brazília:

A jelen Szerződésből fakadó vagy azzal kapcsolatos valamennyi jogvitát, ideértve a gyorsított eljárásokat, São Paulo (SP, Brazília) bírósága elé kell terjeszteni, és azok São Paulo illetékes bíróságának kizárólagos joghatósága alá tartoznak.

Chile:

A jelen Szerződéssel kapcsolatban felmerülő minden olyan ellentétet, értelmezési vitát vagy szerződésszegési esetet, amelyet a Felek nem képesek egymást közt feloldani, Santiago város és körzet rendes bíróságai elé kell terjeszteni.

Kolumbia:

Valamennyi jog, feladat és kötelezettség tekintetében a Kolumbiai Köztársaság bíróságai illetékesek.

Ecuador:

A jelen Szerződéssel kapcsolatban felmerülő bármely vitát Quito főváros polgári ügyekben illetékes bíróságai elé kell terjeszteni, szóbeli gyorsított eljárás keretében.

Peru:

A jelen Szerződés végrehajtásával, értelmezésével illetve a betartásával kapcsolatban felmerülő minden olyan vitás ügy, amely a felek között közvetlenül nem oldható fel, a „Cercado de Lima” bírósági kerület bírójának és bíróságainak joghatósága és illetékessége alá tartozik.

Uruguay:

A jelen Szerződés végrehajtásával, értelmezésével illetve a betartásával kapcsolatban felmerülő minden olyan vitás ügyet, amely a felek között közvetlenül nem oldható fel, a montevideói bíróságok („Tribunales Ordinarios de Montevideo”) elé kell terjeszteni.

Venezuela:

A felek megegyeznek, hogy a köztük a jelen Szerződéssel kapcsolatban felmerülő vitás ügyeket a Caracas fővárosi térség bíróságai elé terjesztik.

Általános Alapelvek

Új kiegészítő bekezdés a negyedik bekezdés után:

Argentína, Chile, Kolumbia, Ecuador, Per, Uruguay és Venezuela:

Ha az Ügyfél személyes adatokat ad meg a tartalmakban, vagy erre másokat felhatalmaz, akkor az Ügyfél kijelenti, hogy ő az adatok kezelője, vagy hogy a bármely más adatkezelőtől származó személyes adatok illetően megadását, illetve az EP-k használati jogának bármely más adatkezelőre való kiterjesztését megelőzően az Ügyfél megfelelő utasítást vagy engedélyt kapott a jogosult adatkezelőktől. Az Ügyfél kinevezi az IBM vállalatot az ezen személyes adatokat feldolgozó adatfeldolgozónak. Az Ügyfél nem használhatja az EP-kezt a személyes adatokkal kapcsolatban úgy, hogy azzal megsértse a vonatkozó adatvédelmi jogszabályokat.



A kilencedik bekezdés második mondata törlendő:

Argentína, Chile, Kolumbia, Ecuador, Per, Uruguay és Venezuela:

„A Szerződés megbízható eszközökkel készült minden másolata eredetinek tekintendő.”

Az utolsó bekezdés második mondata („Egyik fél sem tesz jogi lépéseket a Megállapodás alapján vagy azzal összefüggésben több mint két évvel a kérdéses ok felmerülését követően.”) törlendő, és a helyébe a következő mondat kerül:

Brazília:

Egyik fél sem tesz jogi lépéseket a jelen Megállapodás alapján vagy azzal összefüggésben a Brazil polgári törvénykönyv (10.406 sz. törvény, 2002. január 10.) 205. és 206. cikkelyében lefektetett időkorlátokon túlmenően.

Kanada:

Québec tartományban be kell illeszteni a következő bekezdést:

A felek megállapodnak abban, hogy jelen dokumentum nyelve angol lesz. Les parties ont convenu de rédiger le présent document en langue anglaise.

ÁZSIA ÉS CSENDES-ÓCEÁNI TÉRSÉG

Fizetés és Adók

Az utolsó bekezdésben a „(iv)” pont előtt az „és” szó törlendő, és a mondat vége kiegészül a következőkkel:

India:

és (v) a forrásnál levont adók (TDS) visszaigényléseit időben benyújtja. Ha bármely vám, adó, letét vagy díj („Adók”) az Ügyfél által benyújtott mentességigénylő dokumentáció alapján nem lenne kivetve, később azonban az adóhatóság úgy rendelkezik, hogy ezeket az Adókat ki kellett volna vetni, úgy az ilyen Adókat az Ügyfél köteles megfizetni, az azokra kivetett kamatokkal, illetékekkel és/vagy egyéb büntetésekkel egyetemben.

Felelősségvállalás és Kártalanítás

Kiegészítés az első bekezdés első mondatának végéhez:

Ausztrália:

(például szerződés, szerződésen kívüli károkozás, gondatlanság, jogszabályi előírás, vagy egyéb ok)

Az első bekezdés második mondatában a „speciális” szó után, a „véletlen” szó elé be kell szúrni a következőket:

Fülöp-szigetek:

(beleértve a névleges és a példaértékű kártérítést), erkölcsi,

Új kiegészítő bekezdés az első bekezdés végéhez:

Ausztrália:

Amennyiben az IBM megsértené a 2010-es fogyasztóvédelmi és versenytörvény (Competition and Consumer Act) rendelkezéseit, az IBM felelőssége a következőkre korlátozódik: (a) szolgáltatások esetében a szolgáltatás ismételt biztosítására, vagy a szolgáltatások ismételt biztosítása költségeinek megfizetésére, illetve (b) termékek esetében a termékek javítására vagy cseréjére, vagy egyenértékű termékek biztosítására, vagy a termékek javítási vagy csere költségeinek megtérítésére. Amennyiben valamely garancia a fogyasztóvédelmi és versenytörvény 2. mellékletében foglalt valamely termék értékesítésére, zavartalan birtoklására vagy nem vitatott tulajdonjogára vonatkozó jogokra vonatkozik, úgy ezen korlátozások egyike sem érvényes.

Írányadó jogszabályok és földrajzi hatály

A második bekezdés első mondatában le kell cserélni ezt a szövegrészt: „azon ország jogszabályait (szolgáltatások esetén az Ügyfél üzleti címének megfelelő ország törvényeit) tekintik irányadónak, amelyben a tranzakciót lebonyolították” a következővel:

Kambodzsa, Laosz:

az Egyesült Államok New York államának jogszabályait tekintik irányadónak

Ausztrália:

annak az államnak vagy területnek a jogszabályait tekintik irányadónak, amelyben a tranzakció létrejön

Hongkong:

a Hongkong Különleges Közigazgatású Régió (Kínai Népköztársaság) jogszabályait tekintik irányadónak

Korea:

a Koreai Köztársaság jogszabályait tekintik irányadónak, és a Koreai Köztársaság Szöuli Központi Kerületi Bírósága illetékes

Makaó:

a Makaó Különleges Közigazgatású Régióban (Kínai Népköztársaság) jogszabályait tekintik irányadónak

Tajvan:

Tajvan jogszabályait tekintik irányadónak

A második bekezdés második mondatában le kell cserélni ezt a szövegrészt: „csak abban az országban érvényesek, ahol a tranzakciót végrehajtják, illetve ha az IBM beleegyezik, abban az országban, ahol a Terméket üzleti célból használják” a következővel:

Hongkong:

a Hongkong Különleges Közigazgatású Régióban (Kínai Népköztársaság) érvényesek

Makaó:

a Makaó Különleges Közigazgatású Régióban (Kínai Népköztársaság) jogszabályait tekintik irányadónak

Tajvan:

Tajvan jogszabályait tekintik irányadónak

Új bekezdésként hozzáadandó:

Kambodzsa, Laosz, Fülöp-szigetek és Vietnam:

A vitákat választottbíráskodással rendezik Szingapúrban, a Szingapúri Nemzetközi Választottbírószági Központ Választottbírószági szabályai szerint („SIAC-szabályok”).

India:

A viták végső rendezését a bírósági döntéseket és egyezkedéseket szabályozó 1996-os és akkor hatályban lévő törvénynek megfelelően kell rendezni, angol nyelven, bengalurai székhellyel. Ha a vita legfeljebb ötvenmillió indiai rúpia összeget érint, egy döntőbíró kell választani, ha annál többet, úgy hármat. Amennyiben valamely döntőbíró helyét időközben másvalaki veszi át, az eljárást attól az állapottól kell folytatni, amikor az eredeti döntőbíró helye megüresedett.

Indonézia:

A vitákat választottbíráskodással rendezik az indonéziai Jakartában, az Indonéz Nemzeti Választottbírói Testület (Badan Arbitrase Nasional Indonesia vagy „BANI”) szabályai szerint.

Malajzia:

A vitákat választottbíráskodással rendezik Kuala Lumpurban, a Kuala Lumpuri Területi Választottbírószági Központ Választottbírószági szabályai szerint („KLRC-szabályok”).

Kínai Népköztársaság:

Mindkét félnek joga van arra, hogy a vitát felterjessze a Pekingben (Kínai Népköztársaság) működő Kínai Nemzetközi Gazdasági és Kereskedelmi Választottbírói Tanács elé.

A Szerződés Felmondása

Kiegészítés a bekezdés végéhez, új bekezdésként:

Indonézia:

E tekintetben mindkét fél lemond az indonéz polgári törvénykönyv 1266. cikkének rendelkezéseiről, amennyiben az bírósági végzést ír elő a kölcsönös kötelezettséget létrehozó szerződések megszüntetésére.

Általános Alapelvek

A negyedik bekezdés első mondatában a „tárolásához” szó után be kell szúrni a következőt:

India:

, továbbításához,

Az utolsó bekezdés második mondatában a „két” szó helyébe a következőt kell beilleszteni:

India:

három

Új bekezdésként hozzáadandó:

Indonézia:

Jelen Szerződés angol és indonéz nyelven íródott. A hatályos törvények által megengedett mértékig a Szerződés angol nyelvű változatát kell figyelembe venni az indonéz nyelvű változattal szemben, amennyiben esetleges inkonzisztenciák vagy értelmezési különbségek merülnének fel.

EMEA

Új kiegészítő bekezdések a nyitó bekezdés után:

Olaszország:

Az olasz Polgári Törvénykönyv Az olasz polgári törvénykönyv 1341. és 1342. cikke értelmében az Ügyfél kifejezetten elfogadja jelen Szerződés következő cikkeit: Általános Rendelkezések – A Feltételek Elfogadása; A Szerződés Feltételeinek Módosításai; Fizetés és Adók; IBM Üzleti Partnerek és Viszonteladók; Felelősségvállalás és Kártalanítás; Általános Alapelvek; Irányadó Jog és Területi Hatály; A Szerződés Felmondása; Választható Termékek; Megújítás; Kapcsolati Ajánlott Mennyiségi Árképzés (RSVP) Szint és Ajánlott Mennyiségi Árképzés (SVP); Megfelelés Ellenőrzése; Programok a Virtualizálási Környezetben (Részkapacitási Licenclési Feltételek); valamint Az Ügyfél Jelentéstételi Kötelezettségei; Garanciák; Programok és az IBM Szoftver-előfizetés és Támogatás – Pénz-visszafizetési Garancia; Jelen Szerződés és az IPLA Ütközései; IBM Váltás Magasabb Szintű Programra és Versenyképes Váltás Magasabb Szintű Programra; Havi Licencek; Határozott Időtartamú Licencek; Tokenlicencek; CEO (Teljes Vállalati Opció) Termékkategóriák; IBM Szoftver-előfizetés és Támogatás; valamint Korlátozott Támogatás; Szoftvereszközök; valamint Felhőalapú Szolgáltatások.

Cseh Köztársaság:

Az Ügyfél kifejezetten elfogadja a jelen Szerződés feltételeit, beleértve a következő lényeges kereskedelmi feltételeket: (i) a hibákért vállalt felelősség korlátozása és kizárása (jótállások), (ii) az IBM az Ügyfél használati adatainak és a díjak kiszámításával kapcsolatos egyéb információknak az ellenőrzésére való joga (Megfelelés Ellenőrzése), (iii) az Ügyfél kártérítésre való jogosultságának korlátozása (Felelősségvállalás és Kártalanítás), (iv) az export- és importszabályozások kötelező ereje (Irányadó Jog és Területi Hatály), (v) rövidebb elévülési idők (Általános rendelkezések), (vi) az adhíziós szerződésekre vonatkozó rendelkezések alkalmazhatóságának kizárása (Általános rendelkezések), (vii) a körülmények változása kockázatának elfogadása (Általános rendelkezések), valamint (viii) a szerződések végrehajtását lehetővé tevő szabályok kizárása olyan esetekben, amikor a felek nem értenek egyet teljes mértékben (Általános rendelkezések).

Románia:

Az Ügyfél kifejezetten elfogadja a következő szabványos záradékokat, amelyek a Román Polgári Törvénykönyv 1203-as cikkelyének rendelkezései értelmében „szokatlan záradékoknak” tekinthetők: 1.3, 1.5, 1.7 és 1.8. Az Ügyfél ezúton elismeri, hogy megfelelő tájékoztatást kapott a jelen Szerződés minden rendelkezéséről, beleértve a fenti záradékokat, az egyes záradékokat megfelelően megvizsgálta és megismerte, és lehetséges volt az egyes záradékok feltételeinek megvitatására.

Fizetés és Adók

Kiegészítés az első bekezdés első mondatának a végéhez:

Franciaország:

az Európai Központi Bank legfrissebb kamatlábainál 10 százalékponttal magasabb kamatlábbal számított értékben, valamint az adósság negyven (40) eurós beszédési költségeit, vagy, amennyiben ezek a költségek meghaladják a negyven eurót, kiegészítő kártalanítást az igazoltan követelt összegnek megfelelően.

Olaszország:

, amelyek az Ügyfél az IBM általi értesítése alapján válnak esedékessé.

Ukrajna:

a késedelmes összeg alapján az esedékességi dátumot követő naptól a tényleges kifizetés napjáig, arányosítva a késedelmes napok számával, az Ukrán Nemzeti Bank (NBU) által megállapított kamatlábak kétszeresét kitevő kamatok mellett a késedelmes időszak időtartama alatt (az Ukrajnai Kereskedelmi Törvénykönyv 232. cikk 6. bekezdése nem alkalmazható).

Az első bekezdés harmadik mondata a következőre módosul:

Franciaország:

Az összegek a számla dátumától számított 10 napon belül válnak esedékessé, és addig kell azokat befizetni az IBM által megadott számlára.

Kiegészítés az első bekezdés utolsó mondatának a végéhez:

Litvánia:

, amennyiben a törvény másképp nem rendelkezik.

Kiegészítés az első bekezdés végéhez:

Olaszország:

A 231. sz. törvényerejű rendelet (2002. október 9.) 4. cikkelyét sértő nemfizetés vagy részleges fizetés esetén, illetve az IBM által esetleg kezdeményezett formális hitelkövetelési eljárást vagy kísérletet követően, és ugyanazon törvényerejű rendelet 7. cikkelyének megfelelően az IBM írásban, regisztrált és tértivevényes postai küldeményben értesíti az Ügyfelet az esedékes késedelmi díjakról.

Felelősségvállalás és Kártalanítás

Franciaország, Olaszország, Málta, Németország, Portugália és Spanyolország:

Az első bekezdés első mondatában „az Ügyfelet ért tényleges, közvetlen kár esetében az azon termékért vagy szolgáltatásért kifizetett összeget” helyébe a következő kerül:

(a következők közül a nagyobb) az 500 000 EUR-t (ötszázezer euró) vagy

Írország és az Egyesült Királyság:

Az első bekezdés első mondatának „kifizetett összeget” kifejezése a következőre módosul:

kifizetett összeg 125%-át

Spanyolország:

Az első bekezdés első mondatának „az Ügyfél által elszenvedett tényleges közvetlen kár” kifejezése a következőre módosul:

az Ügyfél által bizonyíthatóan az IBM hibájából elszenvedett kár

Szlovákia:

Kiegészítés az első bekezdés első mondata után:

A mindenkor módosított kereskedelmi törvénykönyv (513/1991 sz. gyűjteményes törvény) 379. paragrafusára hivatkozva és a Szerződés megkötésével kapcsolatos valamennyi feltételre vonatkozóan mindkét fél kijelenti, hogy a teljes előre látható károk nem haladhatják meg a fenti bekezdésben meghatározott összeget, és ez az a maximális összeg, amelyért az IBM felelős.

Oroszország:

Kiegészítés az első bekezdés utolsó mondata elé:

Az IBM nem vállal felelősséget a lemondott előnyökért.

Írország és az Egyesült Királyság:

Az első bekezdés második mondatából törlendő:

gazdasági

Portugália:

Az első bekezdés utolsó mondata a következőre módosul:

Az IBM nem vállal felelősséget a közvetett károkért, beleértve az elmaradt haszont is.

Az első bekezdés utolsó mondata a következőre módosul:

Belgium, Hollandia és Luxemburg:

Az IBM nem felelős a közvetett vagy következményes károkért, az elmaradt haszonért, üzleti lehetőségért vagy értékért, az elmaradt bevételért, a cégértékért, sem a jó hírnév, vagy a várt megtakarítás elvesztéséért, a harmadik felek által az Ügyféllel szemben támasztott követelésekért, sem az adatok elvesztéséért (vagy sérüléséért).

Franciaország:

Az IBM nem felelős a jó hírnév sérüléséért, a közvetett károkért, az elmaradt haszonért, üzleti lehetőségért vagy értékért, sem az elmaradt bevételért, a cégértékért, sem a várt megtakarítás elvesztéséért.

Spanyolország:

Az IBM nem felelős a jó hírnév sérüléséért, az elmaradt haszonért, üzleti lehetőségért vagy értékért, sem az elmaradt bevételért, a cégértékért, sem a várt megtakarítás elvesztéséért.

Németország:

A második bekezdés „(ii) a vonatkozó jogszabályok értelmében nem korlátozható kártérítési kötelezettségek” része a következőre módosul:

(ii) olyan kár vagy sérülés, amelyet az IBM által vállalt garancia megsértése okoz a jelen Megállapodás hatálya alá tartozó valamely tranzakcióval összefüggésben; valamint (iii) szándékos károkozás vagy súlyos gondatlanság.

Általános Alapelvek

Új kiegészítő mondat a hatodik bekezdés első mondatának végén:

Spanyolország:

Az IBM teljesíti az ilyen kapcsolati információk elérésére, frissítésére vagy törlésére irányuló kéréseket, ha azokat megküldik a következő címre: IBM, c/ Santa Hortensia 26-28, 28002 Madrid, Departamento de Privacidad de Datos.

Új kiegészítő bekezdések a negyedik bekezdés után:

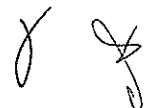
Az EU tagállamai, Izland, Liechtenstein, Norvégia, Svájc és Törökország:

Ha az Ügyfél személyes adatokat ad meg a tartalmakban, vagy erre másokat felhatalmaz, akkor az Ügyfél kijelenti, hogy ő az adatok kezelője, vagy hogy a bármely más adatkezelőtől származó személyes adatok illetően megadását, illetve az EP-k használati jogának bármely más adatkezelőre való kiterjesztését megelőzően az Ügyfél megfelelő utasítást vagy engedélyt kapott a jogosult adatkezelőktől. Az Ügyfél kinevezi az IBM vállalatot az ezen személyes adatokat feldolgozó adatfeldolgozónak. Az Ügyfél nem használhatja az EP-kezt a személyes adatokkal kapcsolatban úgy, hogy azzal megsértse a vonatkozó adatvédelmi jogszabályokat. Az IBM ésszerű keretek között együttműködik az Ügyféllel bármely jogi kötelezettsége teljesítésében, beleértve a hozzáférés biztosítását a személyes adatokhoz az Ügyfél számára.

Az Ügyfél beleegyezik abba, hogy az IBM az országhatáron kívülre továbbítsa az Ügyfél személyes adatait, az Európai Gazdasági Területen (EEA) kívülre is. Ha valamely Felhőalapú Szolgáltatás szerepel az IBM Privacy Shield tanúsítványában, amely a http://www.ibm.com/privacy/details/us/en/privacy_shield.html címen érhető el, és az Ügyfél úgy dönt, hogy a Felhőalapú Szolgáltatás egy, az Amerikai Egyesült Államok területén belül található adatközpontban fusson, akkor az Ügyfél ezen tanúsítvány értelmében továbbíthat személyes adatokat az EEA területén kívülre. Alternatívaként a felek vagy azok érintett társvállalatai önálló, szabványos, változtatás nélküli, EU Mintazáradékot tartalmazó megállapodásokat köthetnek a megfelelő szerepükben a 2010/87/EU bizottsági határozat értelmében (annak időnkénti módosításait vagy cseréjét figyelembe véve), az opcionális rendelkezések nélkül. Ha az IBM módosítja a személyes adatok feldolgozásának vagy biztonságos kezelésének módját a Felhőalapú Szolgáltatások részeként, és a módosítás miatt az Ügyfél nem felel meg a vonatkozó adatvédelmi jogszabályoknak, akkor az Ügyfél megszüntetheti az érintett Felhőalapú Szolgáltatást az IBM-nek megküldött írásbeli értesítéssel, amelyet az IBM módosításra vonatkozó értesítésétől számított 30 napon belül kell az IBM számára elküldenie.

Kiegészítés az utolsó bekezdés végéhez:

Cseh Köztársaság:



A 89/2012 Coll. törvény (a „Polgári Törvénykönyv”) 1801 szakasza, valamint a módosított Polgári Törvénykönyv 1799 és 1800 szakasza a jelen Megállapodás hatálya alá tartozó tranzakciókra nem vonatkozik. A felek kizárják a Polgári Törvénykönyv 1740. cikke (3) sz. bekezdésének és 1751. cikke (2) sz. bekezdésének alkalmazását, amelyek előírják, hogy a Szerződés még a felek szándéknyilatkozatának teljes összeegyeztethetősége hiányában is megkötetik. Az Ügyfelek elfogadják azt a kockázatot, amelyet a Polgári Törvénykönyv 1765 szakaszában ismertetett körülmények esetleges változása jelent.

Az utolsó bekezdésben a következő mondat törlendő:

Bulgária, Horvátország, Oroszország, Szerbia és Szlovénia:

Egyik fél sem tesz jogi lépéseket (sem peres sem nemperes eljárásban) a jelen Szerződésből adódóan legalább a kérdéses ok felmerülését követő két év letelte után (elévült követelés).

Kiegészítés az utolsó bekezdés második mondatának végéhez:

Litvánia:

, amennyiben a törvény másképp nem rendelkezik.

Az utolsó bekezdés második mondatában a „két” kifejezés a következőre módosul:

Lengyelország, Lettország és Ukrajna:

három

Szlovákia:

négyszáz

Kiegészítés az utolsó bekezdésben az „Egyik fél sem felelős a nem pénzügyi kötelezettségek teljesítésének rajta kívül álló okokból történő meghíúsulásáért” mondat végéhez:

Oroszország:

, korlátozás nélkül ideértve a földrengéseket, az árvizeket, a tüzeseteket, az elkerülhetetlen körülményeket, a sztrájkokat (kivéve a felek alkalmazottainak sztrájkjait), a háborús cselekményeket, a katonai akciókat, az embargókat, a blokádokat, a nemzetközi vagy kormányzati szankciókat, valamint az illetékes joghatóság hatóságainak beavatkozásait.

Irányadó jogszabályok és földrajzi hatály

A második bekezdés első mondatában le kell cserélni ezt a szövegrészt: „azon ország jogszabályait (szolgáltatások esetén az Ügyfél üzleti címének megfelelő ország törvényeit) tekintik irányadónak, amelyben a tranzakciót lebonyolították” a következővel:

Albánia, Azerbajdzsán, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Fehéroroszország, Grúzia, Horvátország, Kazahsztán, Kirgizisztán, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, Magyarország, Moldova, Montenegró, Örményország, Románia, Szerbia, Tádzsikisztán, Türkmenisztán, Ukrajna és Üzbegisztán:

Ausztria

Algéria, Andorra, Benin, Bissau-Guinea, Burkina Faso, Burundi, Csád, a Comore-szigetek, Dzsibuti, Egyenlítői Guinea, Elefántcsontpart, Francia Guyana, Francia Polinézia, Gabon, Guinea, Kamerun, a Kongói Demokratikus Köztársaság, a Kongói Köztársaság, a Közép-afrikai Köztársaság, Libanon, Madagaszkár, Mali, Marokkó, Mauritánia, Mauritius, Mayotte, Niger, Réunion, Szenegál, Seychelle-szigetek, Togo, Tunézia, Új-Kaledónia, Vanuatu, Wallis és Futuna, valamint a Zöld-foki Köztársaság:

Franciaország

Angola, Bahrein, Botswana, az Egyesült Arab Emírátsok, az Egyesült Királyság, Egyiptom, Eritrea, Etiópia, Gambia, Ghána, Jemen, Jordánia, Katar, Kenya, Kuvait, Libéria, Malawi, Málta, Mozambik, Nigéria, Omán, Pakisztán, Palesztina, Ruanda, São Tomé és Príncipe, Sierra Leone, Szaúd-Arábia, Szomália, Tanzánia, Uganda, Zambia és Zimbabwe:

Anglia

Észtország, Lettország és Litvánia:

Finnország

Liechtenstein:

Svájc

Oroszország:

Oroszország

Dél-Afrika, Lesotho, Namíbia és Szváziföld:

a Dél-Afriakai Köztársaság

Spanyolország:

Spanyolország

Svájc:

Svájc

Egyesült Királyság:

Anglia

Kiegészítés a második bekezdés végéhez:

Albánia, Azerbajdzsán, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Fehéroroszország, Grúzia, Horvátország, Kazahsztán, Kirgizisztán, Koszovó, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, Magyarország, Moldova, Montenegró, Oroszország, Örményország, Románia, Szerbia, Tádzsikisztán, Türkmenisztán, Ukrajna és Üzbegisztán:

A jelen Megállapodásból eredő viták rendezése az ausztriai Bécsben, az Osztrák Szövetségi Gazdasági Kamara Nemzetközi Választottbírószági Központja (Választottbírói Testület) által történik, az ezen Választottbírószági Központ Választottbírószági Szabályai (Bécsi Szabályok) szerint, a Bécsi Szabályok értelmében kijelölt három pártatlan választottbíró által. Az eljárás hivatalos nyelve az angol. Mindegyik fél kijelöl egy-egy választottbíró, akik közösen és 30 napon belül kijelölnek egy független elnököt. Ennek elmulasztása esetén az elnököt a Választottbírói Testület nevezi ki a Bécsi Szabályoknak megfelelően. A választottbírók nem rendelkeznek jogkörrel ahhoz, hogy gyorsított bírósági beavatkozást kezdeményezzenek, vagy a Szerződésben feltüntetett korlátoknál magasabb, illetve a Szerződésben kizárt károkat ítéljenek meg. A jelen Megállapodás egyetlen része sem akadályozza meg a feleket abban, hogy bírósági eljárást kezdeményezzenek (1) a vagyoni károk kialakulását, illetve a titoktartási rendelkezések vagy a szellemi tulajdonra vonatkozó jogok megszegését megelőző ideiglenes jogorvoslatért; (2) valamelyik fél vagy annak vállalata tulajdonában lévő vagy az általa követelt szerzői jog, szabadalom vagy védjegy érvényességének vagy tulajdonjogának megállapítása érdekében; illetve (3) az 500 000 amerikai dollárnál kevesebb követelések behajtása céljából.

Észtország, Lettország és Litvánia:

A jelen Megállapodásból eredő viták rendezése a finnországi Helsinkiben, a Finn Kereskedelmi Kamara Választottbírószági Intézete (Választottbírói Testület) által történik, a Finn Kereskedelmi Kamara Választottbírószági Szabályai (Szabályok) szerint, a Szabályok értelmében kijelölt három pártatlan választottbíró által. Az eljárás hivatalos nyelve az angol. Mindegyik fél kijelöl egy-egy választottbíró, akik közösen és 30 napon belül kijelölnek egy független elnököt. Ennek elmulasztása esetén az elnököt a Választottbírói Testület nevezi ki a Szabályoknak megfelelően. A választottbírók nem rendelkeznek jogkörrel ahhoz, hogy gyorsított bírósági beavatkozást kezdeményezzenek, vagy a Szerződésben feltüntetett korlátoknál magasabb, illetve a Szerződésben kizárt károkat ítéljenek meg. A jelen Megállapodás egyetlen része sem akadályozza meg a feleket abban, hogy bírósági eljárást kezdeményezzenek (1) a vagyoni károk kialakulását, illetve a titoktartási rendelkezések vagy a szellemi tulajdonra vonatkozó jogok megszegését megelőző ideiglenes jogorvoslatért; (2) valamelyik fél vagy annak vállalata tulajdonában lévő vagy az általa követelt szerzői jog, szabadalom vagy védjegy érvényességének vagy tulajdonjogának megállapítása érdekében; illetve (3) az 500 000 amerikai dollárnál kevesebb követelések behajtása céljából.

Afganisztán, Angola, Bahrein, Botswana, Burundi, Dél-Szudán, Dzsibuti, az Egyesült Arab Emírátsok, Egyiptom, Eritrea, Etiópia, Gambia, Ghána, Irak, Jemen, Jordánia, Katar, Kenya, Kuvait, Libanon, Libéria, Líbia, Madagaszkár, Malawi, Mauritius, Mozambik, Nigéria, Nyugat-Szahara, Omán, Pakisztán, a Palesztin Területek, Ruanda, São Tomé és Príncipe, a Seychelle-szigetek, Sierra Leone, Szaúd-Arábia, Szomália, Tanzánia, Uganda, Zambia, Zimbabwe és a Zöld-foki Köztársaság:

A jelen Megállapodásból eredő viták rendezése az angliai Londonban, a Nemzetközi Választottbírószág Londoni Bíróságán (Választottbírói Testület) által történik, az LCIA Választottbírószági Szabályai

(Szabályok) szerint, a Szabályok értelmében kijelölt három pártatlan választottbíró által. Az eljárás hivatalos nyelve az angol. Mindegyik fél kijelöl egy-egy választottbíró, akik közösen és 30 napon belül kijelölnek egy független elnököt. Ennek elmulasztása esetén az elnököt a Választottbírói Testület nevezi ki a Szabályoknak megfelelően. A választottbírók nem rendelkeznek jogkörrel ahhoz, hogy gyorsított bírósági beavatkozást kezdeményezzenek, vagy a Szerződésben feltüntetett korlátoknál magasabb, illetve a Szerződésben kizárt károkat ítéljenek meg. A jelen Megállapodás egyetlen része sem akadályozza meg a feleket abban, hogy bírósági eljárást kezdeményezzenek (1) a vagyoni károk kialakulását, illetve a titoktartási rendelkezések vagy a szellemi tulajdonra vonatkozó jogok megszegését megelőző ideiglenes jogorvoslatért; (2) valamelyik fél vagy annak vállalata tulajdonában lévő vagy az általa követelt szerzői jog, szabadalom vagy védjegy érvényességének vagy tulajdonjogának megállapítása érdekében; illetve (3) az 500 000 amerikai dollárnál kevesebb követelések behajtása céljából.

Algéria, Benin, Bissau-Guinea, Burkina Faso, Csád, Egyenlítői-Guinea, Elefántcsontpart, Francia Guyana, Francia Polinézia, Gabon, Guinea, Kamerun, a Kongói Demokratikus Köztársaság, a Kongói Köztársaság, a Közép-afrikai Köztársaság, Mali, Mauritánia, Marokkó, Niger, Szenegál, Togo és Tunézia:

A jelen Megállapodásból eredő viták rendezése a franciaországi Párizsban, az ICC Nemzetközi Választottbírói Testület (Választottbírói Testület) által történik, annak Választottbírói Szabályai (Szabályok) szerint, a Szabályok értelmében kijelölt három pártatlan választottbíró által. Az eljárás hivatalos nyelve a francia. Mindegyik fél kijelöl egy-egy választottbíró, akik közösen és 30 napon belül kijelölnek egy független elnököt. Ennek elmulasztása esetén az elnököt a Választottbírói Testület nevezi ki a Szabályoknak megfelelően. A választottbírók nem rendelkeznek jogkörrel ahhoz, hogy gyorsított bírósági beavatkozást kezdeményezzenek, vagy a Szerződésben feltüntetett korlátoknál magasabb, illetve a Szerződésben kizárt károkat ítéljenek meg. A jelen Megállapodás egyetlen része sem akadályozza meg a feleket abban, hogy bírósági eljárást kezdeményezzenek (1) a vagyoni károk kialakulását, illetve a titoktartási rendelkezések vagy a szellemi tulajdonra vonatkozó jogok megszegését megelőző ideiglenes jogorvoslatért; (2) valamelyik fél vagy annak vállalata tulajdonában lévő vagy az általa követelt szerzői jog, szabadalom vagy védjegy érvényességének vagy tulajdonjogának megállapítása érdekében; illetve (3) a 250 000 amerikai dollárnál kevesebb követelések behajtása céljából.

Dél-Afrika, Lesotho, Namíbia és Sváziföld:

A jelen Megállapodásból eredő viták rendezése a dél-afrikai Johannesburgban, a Dél-Afrikai Választottbírói Alapítványnál (Választottbírói Testület) által történik, az AFSA Választottbírói Szabályai (Szabályok) szerint, a Szabályok értelmében kijelölt három pártatlan választottbíró által. Az eljárás hivatalos nyelve az angol. Mindegyik fél kijelöl egy-egy választottbíró, akik közösen és 30 napon belül kijelölnek egy független elnököt. Ennek elmulasztása esetén az elnököt a Választottbírói Testület nevezi ki a Szabályoknak megfelelően. A választottbírók nem rendelkeznek jogkörrel ahhoz, hogy gyorsított bírósági beavatkozást kezdeményezzenek, vagy a Szerződésben feltüntetett korlátoknál magasabb, illetve a Szerződésben kizárt károkat ítéljenek meg. A jelen Megállapodás egyetlen része sem akadályozza meg a feleket abban, hogy bírósági eljárást kezdeményezzenek (1) a vagyoni károk kialakulását, illetve a titoktartási rendelkezések vagy a szellemi tulajdonra vonatkozó jogok megszegését megelőző ideiglenes jogorvoslatért; (2) valamelyik fél vagy annak vállalata tulajdonában lévő vagy az általa követelt szerzői jog, szabadalom vagy védjegy érvényességének vagy tulajdonjogának megállapítása érdekében; illetve (3) a 250 000 amerikai dollárnál kevesebb követelések behajtása céljából.

Kiegészítés a második bekezdés végéhez:

Andorra, Ausztria, Belgium, Ciprus, Dél-Afrika, az Egyesült Királyság, Franciaország, Görögország, Hollandia, Izrael, Lengyelország, Lesotho, Luxemburg, Namíbia, Németország, Olaszország, Portugália, Spanyolország, Svájc, Sváziföld és Törökország:

Valamennyi jogvitát az alább megnevezett illetékes bíróságok elé kell terjeszteni, és azok az alább megnevezett illetékes bíróságok kizárólagos joghatósága alá tartoznak:

Andorra:

a Párizsi Kereskedelmi Bíróság.

Ausztria:

a Bécsi Bíróság (Belváros), Ausztria.

Y J

Belgium:

a brüsszeli bíróságok.

Ciprus:

a nicosiai illetékes bíróság.

Franciaország:

a Párizsi Kereskedelmi Bíróság.

Németország:

a stuttgarti bíróságok.

Görögország:

az athéni illetékes bíróság.

Izrael:

a tel aviv-jaffai bíróságok.

Olaszország:

a milánói bíróságok.

Luxemburg:

a luxembourgi bíróságok.

Hollandia:

az amszterdami bíróságok.

Lengyelország:

a varsói bíróságok.

Portugália:

a lisszaboni bíróságok.

Spanyolország:

a madridi bíróságok.

Svájc:

a zürichi bíróságok.

Törökország:

a Török Köztársaság Isztambuli Központi (Çağlayan) Bírósága és Isztambuli Végrehajtási Igazgatóságai.

Egyesült Királyság:

az angol bíróságok.

A Szerződés Felmondása

Kiegészítés az utolsó bekezdés után:

Hollandia:

A felek lemondanak a Holland Polgári Törvénykönyv 7.1. címe („Koop”) szerint őket megillető jogaikról, valamint a Holland Polgári Törvénykönyv 6:265. szakasza értelmében a Szerződés teljes vagy részleges megszüntetésének („gehele of partiele ontbinding”) jogáról.

Szavatosság

Az összes nyugat-európai országban hozzá kell adni a következőt a negyedik bekezdés végéhez:

A Nyugat-Európában beszerzett Szoftverkészülékek IBM Gépi Összetevőire érvényes jótállás, szavatosság az összes nyugat-európai országban érvényben lesz, ha a Szoftverkészülék IBM Gépi Összetevőit ezen országokban bejelentették és elérhetővé tették. A jelen bekezdés vonatkozásában „Nyugat-Európa” a következő országokat jelenti: Andorra, Ausztria, Belgium, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, az Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Hollandia, Írország, Izland, Lengyelország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Monaco, Németország, Norvégia, Olaszország, Portugália, Románia, San Marino,

Spanyolország, Svájc, Svédország, Szlovákia, Szlovénia, Vatikán Állam és az Európai Unióba a későbbiekben belépő országok, a belépés dátumától kezdődően.

Az ötödik bekezdésben a második mondatot a következő váltja fel:

Lengyelország:

Ezek a jótállások az IBM kizárólagos jótállásai, és felváltanak minden más jótállást, beleértve a kielégítő minőségre, az értékesíthetőségre, a jogsértésmentességre és az adott célra való alkalmasságra vonatkozó alkalmazott beleértett vagy törvényi jótállásokat („rekojmia”) és feltételeket.

Kiegészítés az ötödik bekezdés második mondatának végéhez:

Olaszország:

a törvény által megengedett mértékig.

Kiegészítés az ötödik bekezdés negyedik mondatának végén, a „mindenféle jótállás nélkül bocsátja rendelkezésre” kifejezés után:

Cseh Köztársaság, Észtország és Litvánia:

, illetve a hibák miatti felelősség nélkül. A felek kizárják az IBM mindenféle felelősségét a megállapodás szerinti jótállásba, szavatosságba nem beletartozó hibákért.

Szoftvereszközök (Appliance)

Kiegészítés a negyedik bekezdés első mondatához, az „Egyesült Államokban” kifejezés után:

Portugália, Spanyolország, Svájc és Törökország:

, Portugáliában, Spanyolországban, Svájcban és Törökországban,